

de	Schlosskastenstemmer	Originalbetriebsanleitung	5
ru	Устройство для выдалбливания отверстия под замок	Оригинальное руководство по эксплуатации	14
pl	Uszczelniak skrzynki zamka skrzynkowego	Oryginalna instrukcja eksploatacji	23
cs	Zadlabávačka zámkových otvorů	Původní provozní návod	32
sl	Dolbilnik utorov za ključavnico	Originalno navodilo za obratovanje	40



MAF00853/a

ACHTUNG!

Diese Betriebsanleitung enthält Hinweise, die für das sichere Arbeiten mit dieser Maschine wichtig sind. Lesen Sie deshalb unbedingt diese Betriebsanleitung.

Внимание !

Данная инструкция по эксплуатации содержит указания, важные для работы с данной машиной. Поэтому обязательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации.

UWAGA!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazówki odnoszące się do bezpiecznej pracy przy użyciu maszyny. Należy koniecznie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

POZOR!

Tento provozní návod obsahuje pokyny, které jsou důležité pro bezpečnou práci se strojem. Přečtěte si proto bezpodmínečně tento provozní návod.

POZOR!

To Navodilo za obratovanje vsebuje napotke, ki so pomembni za varno delo s tem strojem. Zato to Navodilo za obratovanje obvezno preberite.

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine SKS 130 den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машина SKS 130 отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы.

Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyna SKS 130 spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji spełniają urządzenia zastosowano przedstawione normy.

Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj SKS 130 splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy.

Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroja SKS 130 ustrezata navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetí standardi.

Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblaščenó podjetje: Mafell AG



2006/42/EG

2014/30/EU

2011/65/EU

SKS 130

Mafell AG

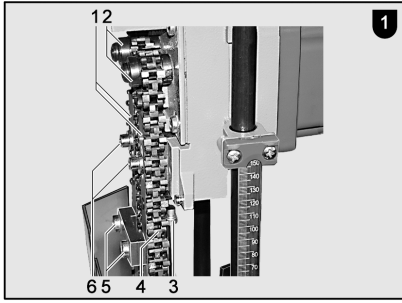
D - 78727 Oberndorf, den 28.7.2016

Krauss

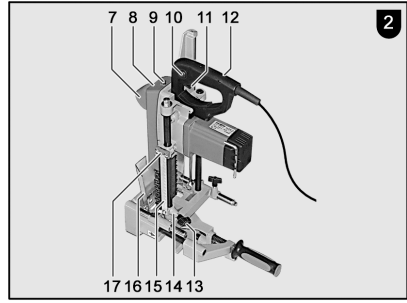
EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3, EN 12100 T1, EN 12100 T2, EN 1037

Art.-Nr. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915522, 915523, 915524, 915525, 915526

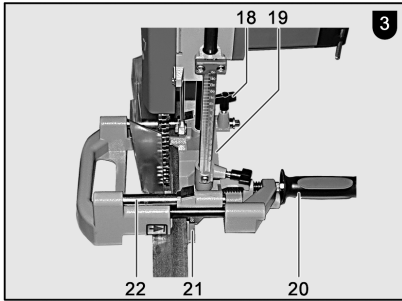
i. V. Dr. Lauckner



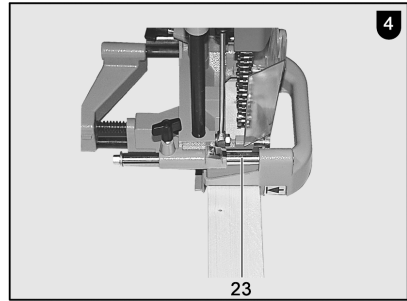
MAF00855/a



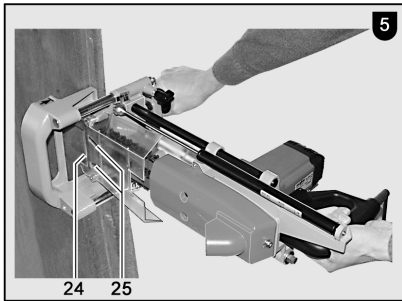
MAF00854/a



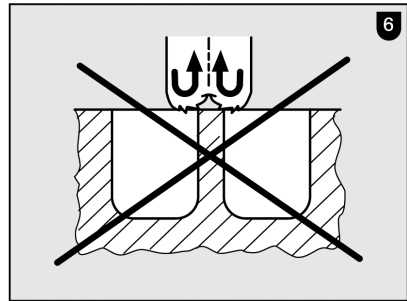
MAF00856/a



MAF00857/a



MAF00858/a



MAF00867/a

Inhaltsverzeichnis

1	Zeichenerklärung.....	6
2	Erzeugnisangaben	6
2.1	Angaben zum Hersteller.....	6
2.2	Kennzeichnung der Maschine	6
2.3	Technische Daten	7
2.4	Angaben zur Geräuschemission	7
2.5	Angaben zur Vibration	7
2.6	Lieferumfang	7
2.7	Sicherheitseinrichtungen	8
2.8	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
2.9	Restrisiken.....	8
3	Sicherheitshinweise.....	8
4	Rüsten / Einstellen	9
4.1	Netzanschluss	9
4.2	Späneabsaugung	9
4.3	Fräskettenwechsel und Kettenradwechsel	10
5	Betrieb	10
5.1	Inbetriebnahme	10
5.2	Ein- und Ausschalten	10
5.3	Positionieren an Türen mit Falz.....	10
5.4	Positionieren an Türen ohne Falz	11
5.5	Positionieren an eingebauten Türen	11
5.6	Stemmtiefeinstellung	11
5.7	Ausstemmen des Schlosskastens.....	12
6	Wartung und Instandhaltung	12
6.1	Fräsketten	12
6.2	Lagerung	12
7	Störungsbeseitigung.....	13
8	Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	13

1 Zeichenerklärung



Dieses Symbol steht an allen Stellen, wo Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertips und andere nützliche Informationen.

2 Erzeugnisangaben

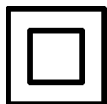
zu Maschinen mit Art.-Nr. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915522, 915523, 915524, 915525 oder 915526

2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Kennzeichnung der Maschine

Alle zur Identifizierung der Maschine erforderlichen Angaben sind auf dem angebrachten Leistungsschild vorhanden.



Schutzklasse II



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.

2.3 Technische Daten

Universalmotor funk- und fernsehentstört	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Aufnahmeleistung Dauerbetrieb	1600 W	1600 W
Strom bei Normallast	7,4 A	15,4 A
Leerlaufdrehzahl	5770 min ⁻¹	
Stemmtiefe	145 mm	
Gewicht ohne Netzkabel	10,6 kg	

2.4 Angaben zur Geräuschemission

Die nach EN 60745-1 ermittelten Geräuschemissionswerte betragen:

	Schall-Leistungspegel	Arbeitsplatzbezogener Emissionswert
Leerlauf	108 dB (A)	97 dB (A)
Bearbeitung	108 dB (A)	97 dB (A)

Die Geräuschmessung wurde mit der serienmäßig mitgelieferten Fräskette durchgeführt.

Die angegebenen Werte berücksichtigen nicht eine mögliche Serienstreuung und sind nicht geeignet zur Feststellung des Immissionsschalldruckpegels, da dieser in Abhängigkeit von der Einsatzzeit, der jeweiligen Bearbeitung und den Umgebungseinflüssen schwankt. Der Immissionsschalldruckpegel kann deshalb nur beim Maschinenanwender im Einzelfall ermittelt werden.

2.5 Angaben zur Vibration

Die typische Hand-Arm-Schwingung beträgt 4,0 m/s².

2.6 Lieferumfang

Schlosskastenstemmer SKS 130 komplett mit:

- 2 Führungsschienen komplett
- 2 Fräsketten
- 2 Kettenräder
- 1 Bedienwerkzeug in Halterung an der Maschine
- 1 Transportkasten
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Heft „Sicherheitshinweise“

2.7 Sicherheitseinrichtungen



Gefahr

Diese Einrichtungen sind für den sicheren Betrieb der Maschine erforderlich und dürfen nicht entfernt bzw. unwirksam gemacht werden.

Die Maschine ist mit den folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

- Kettenschutz und Schutzhaube
- Grundplatte mit Schutznocke
- Großer Anschlag
- Handgriffe
- Gasfeder gegen schlagartiges Einziehen
- Schalteinrichtung mit Sperre
- Absaugstutzen

2.8 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der MAFELL Schlosskastenstemmer SKS 130 ist ausschließlich zum Stemmen von Türen aus Vollholz oder üblichen Holzwerkstoffen, unter Verwendung der von uns zugelassenen Fräsketten, vorgesehen.



Es dürfen keine Metalltüren mit dem Schlosskastenstemmer ausgestemmt werden!

Die Abmessung der verwendeten Fräskettengarnituren (Führungsschiene, Fräskette und Kettenrad) muss den in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Fräskettengarnituren entsprechen.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Um die Maschine bestimmungsgemäß zu verwenden halten Sie die von Mafell vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

2.9 Restrisiken



Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken.

- Berühren der Fräskette im offenen Bereich.
- Berühren des unterhalb des Werkstücks vorstehenden Teils der Fräskette beim Stemmen.
- Berühren der Fräskette von der Seite.
- Bruch und Herausschleudern der Fräsketten oder von Teilen der Fräsketten.
- Berühren spannungsführender Teile bei geöffnetem Gehäuse und nicht gezogenem Netzstecker.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsgefährdender Holzstäube bei länger andauerndem Betrieb ohne Absaugung.

3 Sicherheitshinweise



Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

Allgemeine Hinweise:

- Kinder und Jugendliche dürfen diese Maschine nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Arbeiten Sie nie ohne die für den jeweiligen Arbeitsgang vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Beim Einsatz der Maschine im Freien wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters empfohlen.

- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen sofort ausgetauscht werden.
- Scharfe Knickpunkte am Kabel verhindern. Speziell beim Transport und Lagern der Maschine das Kabel nicht um die Maschine wickeln.
- Führen Sie beim Stemmen das Anschlusskabel immer nach hinten von der Maschine weg.
- Passen Sie den Vorschub beim Stemmen der Materialstärke an. Zu rasches Einstemmen führt zur Überlastung des Motors, zu unsauberem Stemmlöchern und zu einem schnellen Abstumpfen der Fräsketten.

Hinweise zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen:

- Tragen Sie beim Arbeiten immer einen Gehörschutz.
- Tragen Sie beim Arbeiten immer eine Staubschutzmaske.

Hinweise zum Betrieb:

- Sorgen Sie für einen freien und rutschsicheren Standplatz mit ausreichender Beleuchtung.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die für die Leistungsfähigkeit der Maschine zu klein oder zu groß sind.
- Fräsketten und Führungsschienen sachgemäß einspannen und in Ordnung halten. Defekte Fräsketten vor Wiederverwendung fachgerecht reparieren. Nur scharfe Fräsketten verwenden!
- Kettenschutz nur zum Werkzeugwechsel entfernen, anschließend sofort wieder anschrauben. Nie ohne Kettenschutz arbeiten!
- Kettenstemmer nie mit laufenden Fräsketten transportieren! Die Berührung der laufenden Fräskette mit dem Erdboden vermeiden.
- Der Schalter darf nicht festgeklemmt werden.
- Kontrollieren Sie vor dem Einschalten, ob die Fräsketten richtig gespannt sind.
- Sichern Sie, wenn immer möglich, das Werkstück gegen Wegschwenken, Wegrutschen, Umkippen und Hochwippen, z. B. durch Spannzwingen.
- Beginnen Sie mit dem Stemmen des Werkstücks erst, wenn die Fräsketten ihre volle Drehzahl erreicht haben.
- Kontrollieren Sie das Werkstück auf Fremdkörper. Nicht in Metallteile, z. B. Nägel, stemmen.
- Maschine bereits vor dem Einschalten gut festhalten, dabei müssen die Fräsketten frei stehen. Mit laufenden Fräsketten zum Stemmen ansetzen. Dabei ist auf einen sicheren Stand zu achten.
- Greifen Sie während des Stemmens nie unter oder seitlich an das Werkstück (Verletzungsgefahr!).

- Entfernen Sie die Maschine erst dann vom Werkstück, wenn die Fräsketten zum Stillstand gekommen sind.
- Greifen Sie nie bei laufender Maschine in den Späneauswurf und in den ungeschützten Bereich der Fräskette.

- Der beim Stemmen entstehende Holzstaub beeinträchtigt die notwendige Sicht und ist teilweise gesundheitsschädlich. Die Maschine sollte deshalb bei längerem Gebrauch, wenn nicht im Freien oder in ausreichend belüfteten Räumen gearbeitet wird, an eine Späneabsaugung, z.B. transportablen Kleinentstauber, angeschlossen sein. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

Hinweise zur Wartung und Instandhaltung:

- Die regelmäßige Reinigung der Maschine, vor allem der Verstellrichtungen und der Führungen, stellt einen wichtigen Sicherheitsfaktor dar.
- Es dürfen nur original MAFELL-Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Es besteht sonst kein Garantieanspruch und keine Haftung des Herstellers.

4 Rüsten / Einstellen

4.1 Netzanschluss

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild der Maschine angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

4.2 Späneabsaugung

Bei allen Arbeiten, bei denen eine erhebliche Menge Staub entsteht, schließen Sie die Maschine an eine geeignete externe Absaugeinrichtung an. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

Der Innendurchmesser des Absaugstutzens 7 (Abb. 2) beträgt 35 mm.

4.3 Fräskettenwechsel und Kettenradwechsel



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Achten Sie darauf, dass die aufzuspannenden Fräsketten gut geschärft sind, da dies Grundvoraussetzung für einwandfreie Stemmungen ist.

Gehen Sie zum Fräskettenwechsel wie folgt vor:

- Spannen Sie die Maschine senkrecht auf ein Stück Holz, so dass die Maschine nicht umkippen kann.
- Lösen Sie die Schraube 9 (Abb. 2) und nehmen den Kettenschutz 8 ab.
- Entspannen Sie die Fräsketten 4 (Abb. 1) durch lösen der zwei Schrauben 3.
- Lösen Sie die Schrauben 6.
- Schieben Sie die Führungsschienen 1 in Richtung der Kettenräder 2.
- Nehmen Sie die Kettenräder, Fräsketten und Führungsschienen ab.
- Legen Sie die neuen Fräsketten auf die Führungsschienen. Beachten Sie die Laufrichtung (siehe Laufrichtungspfeile auf dem Kettenschutz).
- Legen Sie ggf. neue Kettenräder in die Fräsketten.
- Montieren Sie die Kettenräder, Fräsketten und Führungsschienen wieder. Stecken Sie dabei die Kettenräder so auf die Getriebewelle, dass die Kettenradnut in den Zylinderstift greift und der Sprengring in die Nut der Getriebewelle einrastet.
- Lösen Sie die Schrauben 5 leicht.
- Ziehen Sie die Schrauben 6 leicht an und spannen die Fräskette mit den Schrauben 3. Die richtige Kettenspannung ist erreicht, wenn sich die Fräsketten in der Mitte der Führungsschienen ca. 6 mm anheben lassen.
- Ziehen Sie die Schrauben 5 und 6 fest.

- Bringen Sie den Kettenschutz 8 (Abb. 2) wieder an und sichern ihn mit der Schraube 9.

5 Betrieb

5.1 Inbetriebnahme

Diese Betriebsanleitung muss allen mit der Bedienung der Maschine beauftragten Personen zur Kenntnis gegeben werden, wobei insbesondere auf das Kapitel „Sicherheitshinweise“ aufmerksam zu machen ist.

5.2 Ein- und Ausschalten



Gefahr

Achten Sie darauf, dass die Fräskette frei beweglich ist.

Führen Sie die Anschlussleitung nach hinten weg.

Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest.

Schalten Sie die Maschine nur ein, wenn die Fräskette keinen Kontakt mit dem Werkstück hat.

- **Einschalten:** Entriegeln Sie zuerst die Einschalt Sperre durch Drücken des Sperrknopfes 10 (Abb. 2). Betätigen Sie danach bei gedrücktem Sperrknopf den Schalterdrücker 11. Die Fräsketten laufen und der Vorschub ist entriegelt.
- **Ausschalten:** Zum Ausschalten lassen Sie den Schalterdrücker los. Ziehen Sie die Maschine wieder vollständig in die Raststellung zurück.

5.3 Positionieren an Türen mit Falz



Zum Positionieren und Ausrichten des Schlosskastenstemmers an Türen mit Falz die roten Symbole an der linken Seite beachten!



Gefahr

Tür gegen Wegrutschen, Umkippen und Hochwippen sichern!

- Setzen Sie die Maschine wie in Abb. 3 gezeigt an die Türe an. Die Anschlagkanten (roter Pfeil) liegen von innen am Falz an.

- Richten Sie die Maschine in Längsrichtung aus. Richten Sie dazu die rote Kante 24 (Abb. 5) an der Schutzhaube 16 (Abb. 2) am linken oder rechten Anriss für den Schlosskasten aus.
- Spannen Sie den Winkelanschlag 21 (Abb. 3) durch Drehen des Handgriffes 20 gegen das Türblatt. Spannkraft entsprechend der Türstabilität wählen! Wenn notwendig, kann eine Zwischenlage, z. B. Holzbrett, am Winkelanschlag festgeschraubt werden.
- Lösen Sie die Flügelschraube 18.
- Stellen Sie den Abstand Mitte Schlosskasten zu Falz durch Verschieben der Grundplatte 19 ein. Der Abstand kann mit der Skala 22 an der roten Zeigerkante abgelesen werden.
- Ziehen Sie die Flügelschraube 18 wieder fest.

5.4 Positionieren an Türen ohne Falz



Zum Positionieren und Ausrichten des Schlosskastenstemmers an Türen ohne Falz die schwarzen Symbole an der rechten Seite beachten!



Gefahr

Tür gegen Wegrutschen, Umkippen und Hochwippen sichern!

- Setzen Sie die Maschine wie in Abb. 4 gezeigt an die Türe an. Die mit einem Gleitbelag versehene Anschlagkante (schwarzer Pfeil) liegt am Türblatt an.
- Richten Sie die Maschine in Längsrichtung aus. Richten Sie dazu die rote Kante 24 (Abb. 5) an der Schutzhaube 16 (Abb. 2) am linken oder rechten Anriss für den Schlosskasten aus.
- Spannen Sie den Winkelanschlag 21 (Abb. 3) durch Drehen des Handgriffes 20 gegen das Türblatt. Spannkraft entsprechend der Türstabilität wählen! Wenn notwendig, kann eine Zwischenlage, z. B. Holzbrett, am Winkelanschlag festgeschraubt werden.
- Lösen Sie die Flügelschraube 18.
- Stellen Sie den Abstand Mitte Schlosskasten zu Anschlagkante durch Verschieben der Grundplatte 19 ein. Der Abstand kann mit der

Skala 23 (Abb. 4) an der schwarzen Zeigerkante abgelesen werden.

- Ziehen Sie die Flügelschraube 18 (Abb. 3) wieder fest.

5.5 Positionieren an eingebauten Türen



Gefahr

Tür gegen Wegschwenken sichern!

Der Schlosskastenstemmer muss auch nach dem Festspannen vom Bediener mit beiden Händen festgehalten werden!

Nie den Schlosskastenstemmer festgespannt an der Türe hängen lassen!

Sofort nach dem Stemmen den Schlosskastenstemmer von der Türe abnehmen.

Wenn möglich, die Türe ausbauen und in horizontaler Lage der Tür stemmen.

- Setzen Sie die Maschine wie in Abb. 5 gezeigt an die Türe an.
- Positionieren Sie die Maschine und richten sie aus (siehe Kapitel 5.3 oder 5.4). Um das Ausrichten in Längsrichtung in dieser Lage zu erleichtern, ist die Schutzhaube 16 (Abb. 2) mit zwei Aussparungen 25 (Abb. 5) versehen. Damit sind die roten Kanten 24 besser sichtbar.

5.6 Stemmtiefeeneinstellung



Die Stemmtiefe lässt sich in einem Bereich zwischen 0 und 145 mm stufenlos einstellen.

Dazu wird wie folgt vorgegangen:

- Ziehen Sie die Maschine am Handgriff 12 (Abb. 2) in die Ausgangsstellung, so dass die Maschine eingerastet ist.
- Lösen Sie die Flügelschraube 13.
- Stellen Sie die Stemmtiefe durch Verschieben des Stellrings 14 ein. Die Stemmtiefe kann mit der Skala 15 am Tiefenzeiger 17 abgelesen werden.
- Ziehen Sie die Flügelschraube wieder fest.

5.7 Ausstemmen des Schlosskastens



Gefahr

Restausstimmungen wie in Abb. 6 gezeigt vermeiden! Damit werden die Maschine und das Werkstück geschont.

Beim Stemmen die Maschine an beiden Handgriffen 12 (Abb. 2) und 20 (Abb. 3) festhalten.

- Positionieren Sie die Maschine an der Tür (siehe Kapitel 5.3, 5.4 oder 5.5).
- Stellen Sie die Stemmtiefe ein (siehe Kapitel 5.6).
- Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest. Schalten Sie sie ein (siehe Kapitel 5.2) und stemmen mit gleichmäßigem Vorschub bis auf Anschlag.
- Ziehen Sie die Maschine bis in die Ausgangsstellung zurück.
- Lassen Sie den Schalldrücker 11 (Abb. 2) los. Die Maschine wird verriegelt.



Bei einem Stemmvorgang wird eine Schlosstaschenlänge von 78 mm erreicht. Für längere Schlosstaschen muss die Maschine nachgesetzt werden.

- Lösen Sie dazu leicht den Handgriff 20 (Abb. 3). Kippen Sie die Maschine leicht und verschieben sie.

6 Wartung und Instandhaltung



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

MAFELL-Maschinen sind wartungsarm konstruiert.

Die eingesetzten Kugellager sind auf Lebenszeit geschmiert. Nach längerer Betriebszeit empfehlen wir, die Maschine einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu übergeben.

Für alle Schmierstellen nur unser Spezialfett, Bestell - Nr. 049040 (1 kg - Dose), verwenden.

6.1 Fräsketten

Die auf der Maschine benutzte Fräskette sollte nach zweistündiger Betriebszeit gereinigt und in dünnflüssigem Ölbad geschmiert werden. Bauen Sie dazu die Fräskette aus (siehe Kapitel 4.3).

Tauschen Sie stumpfe Fräsketten aus oder lassen Sie sie bei einer MAFELL-Kundendienststelle oder von einem geeigneten Schärfdienst nachschleifen.

6.2 Lagerung

Wird die Maschine längere Zeit nicht verwendet, ist sie sorgfältig zu reinigen. Blanke Metallteile mit einem Rostschutzmittel einsprühen.

7 Störungsbeseitigung



Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden	Spannungsversorgung kontrollieren
	Netzsicherung defekt	Sicherung ersetzen
	Kohlebürsten abgenutzt	Maschine in die MAFELL-Kundendienstwerkstatt bringen
Maschine bleibt während des Stemmens stehen	Netzausfall	Netzseitige Vorsicherungen kontrollieren
	Überlastung der Maschine	Vorschubgeschwindigkeit verringern
	Ungünstige Restausstimmung (siehe Abb. 6)	Maschine versetzen und Rest mit einer Kette ausstemmen
Späneauswurf verstopft	Holz zu feucht	
	Lang andauerndes Stemmen ohne Absaugung	Maschine an eine externe Absaugung, z. B. Kleinentstauber, anschließen

8 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: www.mafell.com

Содержание

1	Объяснение условных знаков	15
2	Данные изделия.....	15
2.1	Сведения о производителе.....	15
2.2	Маркировка машины	15
2.3	Технические характеристики	16
2.4	Данные по излучению шума	16
2.5	Данные по вибрации	16
2.6	Комплект поставки.....	16
2.7	Предохранительные устройства	17
2.8	Использование по назначению	17
2.9	Остаточные риски.....	17
3	Указания по технике безопасности	17
4	Оснащение / настройка	18
4.1	Подключение к сети.....	18
4.2	Отсос опилок.....	18
4.3	Замена фрезерной цепи и вала цепного колеса	19
5	Эксплуатация	19
5.1	Ввод в эксплуатацию.....	19
5.2	Включение и выключение	19
5.3	Расположение на дверях с фальцем	19
5.4	Расположение на дверях без фальца	20
5.5	Расположение на установленных дверях	20
5.6	Регулировка глубины долбления	21
5.7	Выдалбливание замочной коробки	21
6	Техническое обслуживание и текущий ремонт	21
6.1	Фрезерные цепи	21
6.2	Хранение	21
7	Устранение неполадок.....	22
8	Покомпонентное изображение и список запасных частей	22

1 Объяснение условных знаков



Этот символ размещен во всех местах, где приведены указания по безопасности.

В случае их невыполнения возможны тягчайшие травмы.



Этот символ означает ситуацию, в которой возможно повреждение имущества.

Если ее не избежать, возможны повреждения изделия или предметов, находящихся рядом с ним.



Этим символом помечены советы по применению и другая полезная информация.

2 Данные изделия

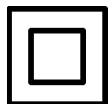
для машин с арт. № 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915522, 915523, 915524, 915525 или 915526

2.1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49 (0)7423/812-218

2.2 Маркировка машины

Все данные, необходимые для идентификации машины, указаны на заводской табличке.



Класс защиты II



Символ CE для подтверждения соответствия основным требованиям безопасности и здравоохранения, согласно приложению I к Директиве о машинах



Только для стран ЕС

Не бросайте электроинструменты в бытовой мусор !

Согласно Европейской директиве 2002/96/EG об устаревших электрических и электронных приборах и аналогичным законам отдельных стран, использованные электроинструменты должны собираться отдельно и передаваться для дальнейшего использования без ущерба для окружающей среды.



Прочитайте инструкцию по эксплуатации для уменьшения опасности получения травм.

2.3 Технические характеристики

Универсальный двигатель, защищенный от радио- и ТВ помех	230 В~, 50 Гц	110 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность при продолжительном режиме работы	1600 Вт	1600 Вт
Ток при нормальной нагрузке	7,4 А	15,4 А
Частота вращения на холостом ходу	5770 мин ⁻¹	
Глубина долбления	145 мм	
Вес без сетевого кабеля	10,6 кг	

2.4 Данные по излучению шума

Установленные согласно EN 60745-1, EN 60745-2-5 значения создания шума составляют:

	Уровень мощности звука	Уровень шума на рабочем месте
Холостой ход	108 дБ (А)	97 дБ (А)
Обработка	108 дБ (А)	97 дБ (А)

Измерение шума проводилось с серийно поставляемой фрезерной цепью.

Указанные значения не учитывают возможного рассеивания в пределах серии и не предназначены для определения уровня воздействия звукового давления, поскольку он колеблется в зависимости от детали, соответствующей обработки и факторов внешнего влияния. Поэтому уровень воздействия звукового давления может определяться только пользователем машины в отдельном случае.

2.5 Данные по вибрации

Типичные колебания рук составляют 4,0 м/с².

2.6 Комплект поставки

Устройство для выдалбливания отверстия под замок SKS 130 комплектуется:

- 2 направляющих шины в сборе
- 2 фрезерных цепи
- 2 звездочки
- 1 инструмент для управления в держателе на машине
- 1 ящик для транспортировки
- 1 инструкция по эксплуатации
- 1 экземпляр „Указаний по технике безопасности“

2.7 Предохранительные устройства



Опасно

Эти устройства необходимы для безопасной эксплуатации машины, поэтому их удаление или отключение запрещено.

Машина оборудована следующими предохранительными устройствами:

- Защита цепи и защитный кожух
- Плита основания с защитным крылом
- Большой упор
- Ручки
- Газовый амортизатор от быстрого затягивания
- Переключатель с блокировкой
- Отсасывающий патрубок

2.8 Использование по назначению

Устройство для выдалбливания отверстий под замок SKS 130 от MAFELL предназначено исключительно для выдалбливания дверей из цельного дерева или похожего древесного материала с использованием разрешенных нами фрезерных цепей.



Устройство не предназначено для выдалбливания металлических дверей!

Размер используемой фрезерной цепной гарнитуры (направляющая, фрезерная цепь и звездочка) должен соответствовать приведенной в данной инструкции по эксплуатации фрезерной цепной гарнитуры.

Другое, отличное от приведенного выше, использование недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате такого другого использования.

Для того чтобы правильно эксплуатировать машину, соблюдайте предписанные фирмой Mafell условия эксплуатации, технического обслуживания и ухода.

2.9 Остаточные риски



Опасно

В случае использования по назначению и несмотря на соблюдение правил техники безопасности все же остаются остаточные риски, вызываемые назначением.

- касание фрезерной цепи в отрытом месте.
- касание выступающей под заготовкой части фрезерной цепи во время долбления.
- касание фрезерной цепи сбоку.
- разрушение и выброс фрезерных цепей или деталей фрезерных цепей.
- Касание токопроводящих деталей при открытом корпусе и не извлеченной вилке питания.
- Ухудшение слуха при длительной работе без средств защиты органов слуха.
- Выделение опасной для здоровья древесной пыли при длительной эксплуатации без отсоса.

3 Указания по технике безопасности



Опасно

Всегда соблюдайте приведенные далее указания по безопасности и правила техники безопасности, действующие в стране, где применяется пила!

Общие указания:

- Запрещается обращаться с этой машиной детям и подросткам. Исключение составляют подростки, работающие под наблюдением специалиста с целью обучения.
- Ни в коем случае не работайте без защитных приспособлений, использование которых предписано для определенных рабочих операций, и не изменяйте в машине ничего, что могло бы отрицательно сказаться на ее безопасности.
- При использовании машины вне помещения рекомендуется использование выключателя тока утечки.
- Поврежденные кабели или вилки следует немедленно заменить.

- Избегайте резких перегибов кабеля. Особенно при транспортировке и хранении машины не наматывайте кабель вокруг машины.
- Во время долбления не захватывайте заготовку снизу или сбоку (Травмоопасность!).

Указания по применению средств личной защиты:

- Во время работы всегда использовать защиту органов слуха.
- Во время работы всегда использовать противопылевой респиратор.

Указания по эксплуатации:

- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы стоя с нескользящим полом и достаточным освещением.
- Не обрабатывайте заготовок, слишком малых или слишком больших для мощности машины.
- Правильным образом закреплять фрезерные цепи и направляющие шины и содержать в порядке. Неисправные фрезерные цепи технически правильно отремонтировать перед повторным использованием. Использовать только острые фрезерные цепи!
- Удалять кожух цепи только для смены инструмента; затем незамедлительно привинтить на место. Никогда не работать без кожуха цепи!
- Не транспортировать цепнодолбежный станок с работающей фрезерной цепью! Избегать касания работающей фрезерной цепи с землей.
- Выключатель не разрешается зажимать.
- Перед включением проверять правильность фиксации фрезерных цепей.
- По возможности, обеспечьте, чтобы заготовка не откидывалась, не проскальзывала, не переворачивалась и не дергалась (например, с помощью струбцин).
- Начинайте с долбления заготовки пока фрезерные цепи достигнут полного числа оборотов.
- Проверяйте заготовку на наличие инородных тел. Не долбить в металлических деталях (например, гвозди).
- Хорошо закрепить машину перед включением, при этом фрезерные цепи должны быть свободны. Подводить к долблению с работающими фрезерными цепями. При этом учитывать безопасное состояние.

Во время долбления всегда отводите присоединительный кабель позади машины.

Регулируйте при долблении подачу в соответствии с толщиной материала. Слишком быстрое долбление ведет к перегрузке двигателя, к забиванию отверстий пазов и быстрому затуплению фрезерных цепей.

Когда фрезерные цепи остановились, снимите сначала машину с заготовки.

Не хватайтесь при работающей машине за выброс опилок и за незащищенную область фрезерной цепи.

Возникающая при долблении древесная пыль закрывает необходимый обзор и отчасти является опасной для здоровья. Поэтому, в случае продолжительного использования (если работы не производятся на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях) необходимо подключить станок к отсосу опилок (например, переносному малогабаритному пылесосу). Скорость движения воздуха должна составлять не менее 20 м/с.

Указания по техническому обслуживанию и текущему ремонту:

Регулярная очистка машины (и прежде всего регуляторов и направляющих) является важным показателем надежности.

Разрешается использование только оригинальных запасных частей и принадлежностей фирмы MAFELL. В противном случае оснований для претензий и ответственности изготовителя не существует.

4 Оснащение / настройка

4.1 Подключение к сети

Перед вводом в эксплуатацию обратите внимание, чтобы напряжение сети соответствовало с рабочим напряжением, указанным на заводской табличке.

4.2 Отсос опилок

При проведении любых работ, при которых образуется большое количество пыли, подсоедините машину к подходящему внешнему

вытяжному устройству. Скорость движения воздуха должна составлять не менее 20 м/с.

Внутренний диаметр отсасывающего патрубка 7 (рис.2) составляет 35 мм.

4.3 Замена фрезерной цепи и вала цепного колеса



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию вынимать вилку соединительного шнура.

Следите за тем, чтобы натянутые цепи были хорошо заточены, так как это является основным условием для безотказного долбления.

Замена фрезерной цепи производится следующим образом:

- Установите машину вертикально на кусок дерева так, чтобы она не могла опрокинуться.
- Открутите винт 9 (Рис. 2) и снимите кожух цепи 8.
- Освободите фрезерную цепь 4 (Рис. 1) открутив два винта 3.
- Открутите винты 6.
- Сдвиньте направляющие шины 1 в направлении звездочки 2.
- Снимите звездочку, фрезерные цепи и направляющие шины.
- Наденьте новые фрезерные цепи на направляющие шины. Следите за направлением движения (см. стрелку направления движения на кожухе цепи).
- Наденьте при необходимости новые звездочки на фрезерные цепи.
- Установите обратно звездочки, фрезерные цепи и направляющие шины. Установите при этом звездочки на приводной вал таким образом, чтобы прорезь звездочки зацепилась за цилиндрический штифт, а стопорное кольцо вошло в паз приводного вала.
- Легко ослабьте винты 5.

- Вытяните легко винты 6 и зажмите фрезерную цепь винтами 3. Цепь натянута правильно, если фрезерные цепи посреди направляющих шин можно поднять приблизительно на 6 мм.
- Затяните крепко винты 5 и 6.
- Установите обратно кожух цепи 8 (рис. 2) и закрепите винтом 9.

5 Эксплуатация

5.1 Ввод в эксплуатацию

Данную инструкцию по эксплуатации следует довести до сведения всех лиц, которым поручено управление машиной, причем особое внимание следует обратить на раздел „Правила безопасности“.

5.2 Включение и выключение



Опасно

Убедитесь в том, что фрезерная цепь свободно перемещается.

Отведите присоединительный провод назад в сторону.

Крепко держите машину обеими руками.

Включайте машину только тогда, когда фрезерная цепь не касается заготовки.

- **Включение:** Снимите сначала блокировку включения, нажав на кнопку блокировки 10 (Рис. 2). Удерживая кнопку блокировки нажатой, нажмите выключатель 11. Фрезерные цепи работают и подача разблокирована.
- **Выключение:** Для выключения отпустите нажимной выключатель. Вытащите машину полностью назад в фиксированное положение.

5.3 Расположение на дверях с фальцем



Для позиционирования и выравнивания устройства для вырубки отверстий под замок в дверях с фальцем следует учитывать красные символы с левой стороны!



Опасно

Зафиксируйте дверь от скольжения, опрокидывания и раскачивания!

- Установите машину на дверь, как показано на рис. 3. Ограничительные кромки (красная стрелка) расположены изнутри на фальце.
- Направьте машину в продольном направлении. Вывровняйте для этого красный край 24 (Рис. 5) на защитном кожухе 16 (Рис. 2) влево или выставьте отметку для отверстия под замок.
- Зафиксируйте угловой упор 21 (Рис. 3), вращением ручки 20 в направлении дверного полотна. Усилие зажима выбирайте в соответствии с устойчивостью двери! При необходимости, для прочного закрепления углового упора, можно использовать прокладку, например доску.
- Открутите барашковый винт 18.
- Установите середину расстояния отверстия под замок на фальце, перемещая плиту основания 19. Расстояние можно определить по шкале 22 красного указателя.
- Затяните обратно барашковый винт 18.

5.4 Расположение на дверях без фальца



Для позиционирования и выравнивания устройства для вырубки отверстий под замок в дверях без фальца следует учитывать черные символы с правой стороны!



Опасно

Зафиксируйте дверь от скольжения, опрокидывания и раскачивания!

- Установите машину на дверь, как показано на рис. 4. Которая ограничительной кромкой (черная стрелка) со скользящим покрытием прилегает к двери.
- Направьте машину в продольном направлении. Вывровняйте для этого красный край 24 (Рис. 5) на защитном кожухе 16 (рис.

2) влево или выставьте отметку для отверстия под замок.

- Зафиксируйте угловой упор 21 (Рис. 3), вращением ручки 20 в направлении дверного полотна. Усилие зажима выбирайте в соответствии с устойчивостью двери! При необходимости, для прочного закрепления углового упора, можно использовать прокладку, например доску.
- Открутите барашковый винт 18.
- Установите середину расстояния отверстия под замок на фальце, перемещая плиту основания 19. Расстояние можно определить по шкале 23 (рис. 4) черного указателя.
- Затяните обратно барашковый винт 18 (рис. 3).

5.5 Расположение на установленных дверях



Опасно

Зафиксируйте дверь от поворачивания!

Устройство для вырубания отверстия под замок даже после закрепления оператор должен удерживать обеими руками!

Не оставляйте висеть на двери закрепленное устройство для вырубания отверстий под замок!

Сразу же после выдалбливания отверстия под замок устройство необходимо снять с двери.

При возможности демонтируйте дверь и проводите выдалбливание в горизонтальном положении.

- Установите машину на дверь, как показано на рис. 5.
- Расположите и выровняйте машину (см. раздел 5.3 или 5.4). Для облегчения выравнивания в продольном направлении в этой ситуации предусматривается защитный кожух 16 (рис. 2) с двумя пазами 25 (рис. 5). Таким образом, красные края 24 лучше видны.

5.6 Регулировка глубины долбления



Плавно отрегулируйте глубину долбления в диапазоне от 0 до 145 мм.

Для этого необходимо действовать следующим образом:

- Оттяните машину за ручку 12 (рис. 2) в исходное положение, чтобы она оказалась зафиксированной.
- Открутите барашковый винт 13.
- Установите глубину долбления сдвигом установочного кольца 14. Глубину долбления можно считывать по шкале 15 указателя глубины 17.
- Затяните обратно барашковый винт.

5.7 Выдалбливание замочной коробки



Опасно

Не допускайте остатков выдалбливания как показано на рис. 6! Таким образом защищается машина и заготовка.

При долблении крепко держите машину за обе ручки 12 (рис. 2) и 20 (рис. 3).

- Расположите машину на двери (см. раздел 5.3, 5.4 или 5.5).
- Установите глубину долбления (см. раздел 5.6).
- Крепко держите машину обеими руками. Включите ее (см. раздел 5.2) и производите выдалбливание равномерным перемещением до упора.
- Оттяните машину обратно в исходное положение.
- Отключите нажимной выключатель 11 (рис. 2). Машина заблокируется.



За один проход достигается длина выреза отверстия под замок 78 мм. Для получения большей длины необходимо повторно устанавливать машину.

- Отпустите для этого слегка ручку 20 (рис. 3). Слегка наклоните машину и передвиньте.

6 Техническое обслуживание и текущий ремонт



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию принимать вилку соединительного шнура.

Конструкция машин MAFELL требует минимального технического обслуживания.

Используемые шарикоподшипники смазаны на весь срок эксплуатации. После длительной эксплуатации мы рекомендуем передать машину на технический осмотр авторизованной фирмой MAFELL мастерской по обслуживанию клиентов.

Для смазки всех точек смазки используйте только нашу специальную консистентную смазку, № для заказа 049040 (1 кг банка).

6.1 Фрезерные цепи

Используемая на станке фрезерная цепь по прошествии двух часов работы должна быть очищена и смазана в жидкой масляной ванне. Разберите для этого фрезерную цепь (см. главу 4.3).

Замените тупые фрезерные цепи или поручите сервисной службе MAFELL или соответствующему сервисному предприятию заточить их.

6.2 Хранение

Если машина не будет использоваться в течение длительного времени, то ее необходимо тщательно очистить. Неокрашенные металлические части обработайте средством для защиты от ржавчины.

7 Устранение неполадок



Опасно

Определение причин существующих неполадок и их устранение всегда требуют повышенного внимания и осторожности. Предварительно выньте из розетки вилку кабеля питания!

Ниже перечислены наиболее частые неполадки и их причины. При возникновении других неполадок обращайтесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу компании MAFELL.

Неполадка	Причина	Устранение
Машина не включается.	В сети отсутствует напряжение.	Проверьте подачу напряжения.
	Неисправен сетевой	Замените предохранитель.
	Изношены угольные щетки.	Доставьте машину в мастерскую сервисной службы MAFELL.
Машина останавливается во время долбления	Отключение сетевого питания.	Проверьте предохранитель сети на входе.
	Перегрузка машины.	Уменьшить скорость подачи.
	Плохие остатки выдалбливания (см. рис. 6)	Передвинуть машину и выдолбить остаток цепью
Выброс опилок забит.	Слишком влажная древесина.	
	Продолжительное долбление без отсасывания опилок	Подключите машину к внешнему отсосу, напр., небольшому пылеуловителю.

8 Покомпонентное изображение и список запасных частей

Соответствующую информацию по запчастям см. на нашей домашней странице: www.mafell.com

Spis treści

1	Objaśnienie znaków	24
2	Informacje dot. produktu.....	24
2.1	Informacje dot. producenta.....	24
2.2	Oznaczenie maszyny	24
2.3	Dane techniczne.....	25
2.4	Informacje dot. emisji hałasu	25
2.5	Informacje dot. wibracji.....	25
2.6	Zakres dostawy	25
2.7	Wyposażenie zabezpieczające	26
2.8	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	26
2.9	Ryzyko szczątkowe	26
3	Przepisy bezpieczeństwa	26
4	Zbrojenie / Ustawianie	27
4.1	Podłączenie do sieci.....	27
4.2	Wyciąg na wióry	27
4.3	Wymiana łańcuszkowego i wymiana koła łańcuchowego.....	28
5	Praca	28
5.1	Uruchomienie	28
5.2	Włączanie i wyłączanie	28
5.3	Pozycjonowanie przy drzwiach z wpustem	28
5.4	Pozycjonowanie przy drzwiach bez wpustu	29
5.5	Pozycjonowanie przy drzwiach wbudowanych.....	29
5.6	Ustawienie głębokości dłutowania.....	29
5.7	Wydlutowanie skrzynki zamka skrzynkowego.....	30
6	Konserwacja i utrzymanie sprawności	30
6.1	Dłuta łańcuszkowe	30
6.2	Składowanie	30
7	Usuwanie usterek.....	31
8	Rysunek z rozbiem na części i lista części zamiennych	31

1 Objaśnienie znaków



Niniejszy symbol znajduje się na wszystkich tych miejscach, w których podano wskazówki dot. bezpieczeństwa.

Ich nie przestrzeganie może pociągnąć za sobą ciężkie zranienia.



Niniejszy symbol oznacza możliwie szkodliwą sytuację.

Jeżeli się jej nie uniknie, może nastąpić uszkodzenie produktu lub przedmiotów znajdujących się w jego otoczeniu.



Niniejszy symbol oznacza wskazówki dla użytkowników i inne użyteczne informacje.

2 Informacje dot. produktu

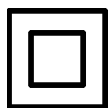
do maszyn z nr art. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915522, 915523, 915524, 915525 lub 915526

2.1 Informacje dot. producenta

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218

2.2 Oznaczenie maszyny

Wszelkie informacje konieczne do identyfikacji maszyny podane są na tabliczce znamionowej.



Klasa ochrony II



Znak CE dokumentujący zgodność z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zgodnie z załącznikiem I dyrektywy maszynowej



Tylko dla krajów UE

Nie wrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą Rady Europy 2002/96/WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i odnośnym jej zastosowaniu w prawie krajowym, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddać przyjaznej dla środowiska utylizacji.



W celu zmniejszenia ryzyka zranienia należy przeczytać instrukcję obsługi.

2.3 Dane techniczne

Silnik uniwersalny, zabezpieczony przed zakłócaniami fal radiowych i telewizyjnych	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Moc pobierania w trybie ciągłym	1600 W	1600 W
Prąd przy obciążeniu normalnym	7,4	15,4 A
Prędkość obrotowa biegu jałowego	5770 min ⁻¹	
Głębokość dłutowania	145 mm	
Ciężar bez kabla sieciowego	10,6 kg	

2.4 Informacje dot. emisji hałasu

Wartości emisji hałasu ustalonych zgodnie z EN 60745-1 wynoszą:

	Poziom mocy akustycznej	Wartość emisji w zależności od miejsca pracy
Bieg jałowy	108 dB (A)	97 dB (A)
Obróbka	108 dB (A)	97 dB (A)

Pomiar hałasu przeprowadzono przy użyciu dostarczonego dłuta łańcuskowego.

Podane wartości nie uwzględniają możliwych odchyień w serii i nie nadają się do określenia poziomu ciśnienia akustycznego emisji, gdyż ulega on odchyleniom w zależności od czasu eksploatacji, danej obróbki i wpływów otoczenia. Poziom ciśnienia akustycznego emisji można z tego względu określić u użytkownika maszyny jedynie w pojedynczym przypadku.

2.5 Informacje dot. wibracji

Typowe drgania przekazywane na kończyny górne wynoszą 4,0 m/s².

2.6 Zakres dostawy

Uszczelniać skrzynki zamka skrzynkowego SKS 130 komplet z nast. elementami:

- 2 szyny prowadzące, komplet
- 2 dłuta łańcuskowe
- 2 koła łańcuchowe
- 1 narzędzie obsługowe z uchwytem na maszynie
- 1 skrzynka transportowa
- 1 instrukcja obsługi
- 1 zeszyt „Przepisy bezpieczeństwa“

2.7 Wyposażenie zabezpieczające



Niebezpieczeństwo

Niniejsze urządzenia są konieczne do bezpiecznej eksploatacji maszyny i nie można ich usuwać ani odłączać.

Maszyna wyposażona jest w nast. elementy wyposażenia zabezpieczającego:

- Osłona łańcucha i kołpak ochronny
- Płyta podstawowa z krzywką ochronną
- Wielki ogranicznik
- Uchwyty ręczne
- Sprężyna gazowa zapobiegająca nagłemu wciągnięciu
- Wyposażenie łączeniowe z blokadą
- Króciec odsysający

2.8 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Uszczelniak skrzynki zamka skrzynkowego MAFELL SKS 130 jest przeznaczony wyłącznie do dłutowania drzwi z drewna litego lub zwykłych tworzyw drzewnych, z zastosowaniem dopuszczonych przez nas dłuł łańcuskowych.



Drzwi metalowych nie można wydłutowywać uszczelniakiem skrzynki zamka skrzynkowego!

Wymiary stosowanych zestawów dłuł łańcuskowych (szyna prowadząca, dłuł łańcuskowe i koło łańcuchowe) muszą odpowiadać zestawom dłuł łańcuskowych podanym w niniejszej instrukcji obsługi.

Użycie do innych celów, niż opisane powyżej, jest niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z takiego użytkowania.

Aby użytkować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem należy przestrzegać podanych przez Mafell warunków eksploatacji, konserwacji i napraw.

2.9 Ryzyko szczątkowe



Niebezpieczeństwo

Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i przestrzegania przepisów bezpieczeństwa istnieje możliwość zaistnienia ryzyka szczątkowego.

- Dotknięcie dłuł łańcuskowego w obszarze otwartym.
- Dotknięcie części dłuł łańcuskowego przy dłutowaniu wystającej spod obrabianego przedmiotu.
- Dotknięcie dłuł łańcuskowego z boku.
- Złamanie i wyrzucenie dłuł łańcuskowych lub części dłuł łańcuskowych.
- Dotknięcie części przewodzących prąd przy otwartej obudowie i nie wyjętej wtyczce sieciowej.
- Utrudnione działanie słuchu przy dłuższej pracy bez użycia naszników.
- Emisja szkodliwych dla zdrowia pyłów drzewnych przy dłuższej pracy bez wyciągu.

3 Przepisy bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Zawsze należy przestrzegać poniższych przepisów bezpieczeństwa i reguł bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania maszyny!

Uwagi ogólne:

- Niniejsza maszyna nie może być obsługiwana przez dzieci ani młodzież. Wyjątek stanowi młodzież pracująca w celach szkoleniowych pod nadzorem fachowca.
- Nigdy nie należy pracować bez elementów zabezpieczających koniecznych przy danej operacji ani nie można niczego zmieniać przy maszynie, co mogłoby mieć ujemny wpływ na bezpieczeństwo.
- Przy użytkowaniu maszyny na wolnym powietrzu zaleca się stosowanie wyłącznika ochronnego prądowego.

- Uszkodzone kable lub wtyczki należy natychmiast wymienić.
- Unikać ostrych załamania kabla. Przy transporcie i składowaniu maszyny nie należy owijać kabla wokół maszyny.
- W trakcie dłutowania nigdy nie chwycić obrabianego przedmiotu od dołu ani z boku (niebezpieczeństwo zranienia!).
- W trakcie dłutowania, kabel przyłączeniowy zawsze utrzymywać za maszyną.

Wskazówki dot. użytkowania osobistego wyposażenia ochronnego:

- Przy pracy zawsze nosić nauszniki.
- Przy pracy zawsze nosić maseczkę chroniącą drogi oddechowe.

Wskazówki dot. pracy:

- Zapewnić obszerne stanowisko pracy z podłogą antypoślizgową oraz wystarczającym oświetleniem.
- Nie dokonywać obróbki przedmiotów, które są zbyt małe lub zbyt wielkie dla wydajności maszyny.
- Odpowiednio zapiąć dłuta łańcuskowe i szyny prowadzące i utrzymywać w porządku. Uszkodzone dłuta łańcuskowe, przed ponownym ich zastosowaniu, poddawać fachowej naprawie. Używać tylko ostrych dłut łańcuskowych!
- Osłonę łańcucha usuwać jedynie w celu wymiany narzędzia, a następnie natychmiast przykręcić. Nigdy nie pracować bez osłony łańcucha!
- Uszczelniaaka łańcucha nigdy nie transportować z włączonym dłutem łańcuskowym! Unikać kontaktu włączonego dłuta łańcuskowego z ziemią.
- Nie można zakleszczać włącznika.
- Przed włączeniem skontrolować, czy dłuta łańcuskowe są odpowiednio zapięte.
- Zawsze, gdy jest to możliwe, zabezpieczyć obrabiany przedmiot przed odchyleniem, obsunięciem, przechyleniem się i wahaniem, np. za pomocą zacisku.
- Rozpocząć dłutowanie obrabianego przedmiotu dopiero po osiągnięciu przez dłuto łańcuskowego pełniej prędkości obrotowej.
- Skontrolować obrabiany przedmiot pod kątem obcych ciał. Nie dłutować w elementach metalowych, jak np. gwoździach.
- Już przed włączeniem maszyny, mocno ją trzymać; dłuta łańcuskowe muszą być odkryte. Dłutowanie rozpocząć z włączonym dłutem łańcuskowym. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne ustawienie.

- Dopasowywać posuw przy dłutowaniu do grubości materiału. Zbyt szybkie wydłutowanie prowadzi do przeciążenia silnika, do nieczystego dłutowania otworów i do zbyt szybkiego stępienia dłut łańcuskowych.
- Maszynę odsuwać od maszyny dopiero po zatrzymaniu dłut łańcuskowych.
- Nigdy nie wkładać rąk przy włączonej maszynie do wylotu wiór i do nie chronionego obszaru dłuta łańcuskowego.
- Pył drzewny powstały w trakcie dłutowania pogarsza widoczność i jest częściowo szkodliwy dla zdrowia. Z tego względu, gdy dłuższe prace nie odbywają się na wolnym powietrzu i gdy brak wystarczającej wentylacji, maszynę należy podłączyć do wyciągu na wióry, np. do przenośnego małego odpylacza. Prędkość powietrza musi wynosić co najmniej 20 m/sek.

Wskazówki dot. konserwacji i utrzymania sprawności:

- Regularne czyszczenie maszyny, przede wszystkim elementów regulujących i prowadnic stanowi ważny czynnik bezpieczeństwa.
- Można używać jedynie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów firmy MAFELL. W przeciwnym wypadku wygasa prawo do roszczeń gwarancyjnych względem producenta.

4 Zbrojenie / Ustawianie

4.1 Podłączenie do sieci

Przed uruchomieniem sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem roboczym podanym na tabliczce znamionowej maszyny.

4.2 Wyciąg na wióry

Przy wszelkiego rodzaju pracach związanych z wytwarzaniem wielkich ilości kurzu należy podłączyć do maszyny odpowiedni zewnętrzny wyciąg. Prędkość powietrza musi wynosić co najmniej 20 m/sek.

Średnica wewnętrzna króćca odsysającego 7 (rys. 2) wynosi 35 mm.

4.3 Wymiana łańcuszkowego i wymiana koła łańcuchowego



Niebezpieczeństwo

Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Zwrócić uwagę na to, by zapinane łańcuszkowe były odpowiednio naostrzone, gdyż jest to podstawowy warunek właściwego dłutowania.

W celu wymiany łańcuszkowego należy postępować w sposób następujący:

- Zapiąć maszynę pionowo na kawałek drewna, by maszyna nie była w stanie się przewrócić.
- Poluzować śrubę 9 (rys. 2) i zdjąć osłonę łańcucha 8.
- Poluzować łańcuszkowe 4 (rys. 1) przez poluzowanie dwóch śrub 3.
- Poluzować śruby 6.
- Przesunąć szyny prowadzące 1 w kierunku kół łańcuchowych 2.
- Zdjąć koła łańcuchowe, łańcuszkowe i szyny prowadzące.
- Założyć nowe łańcuszkowe na szyny prowadzące. Zwrócić uwagę na kierunek obrotów (patrz strzałki wskazujące kierunek ruchu na osłonie łańcucha).
- W razie potrzeby założyć nowe koła łańcuchowe do łańcuszkowych.
- Ponownie zamontować koła łańcuchowe, łańcuszkowe i szyny prowadzące. Założyć przy tym koła łańcuchowe na wałek przekładni w taki sposób, by wpust koła łańcuchowego uchwycił się kołka walcowego, a pierścień rozprężny zakleszczył się we wpuszczeniu wałka przekładni.
- Nieznacznie poluzować śruby 5.
- Nieznacznie dociągnąć śruby 6 i naprężyć łańcuszkowe śrubami 3. Właściwe naprężenie łańcucha osiąga się wtedy, gdy łańcuszkowe w środku szyn prowadzących można podnieść o ok. 6 mm.
- Mocno dokręcić śruby 5 i 6.

- Ponownie założyć osłonę łańcucha 8 (rys. 2) i zabezpieczyć ją śrubą 9.

5 Praca

5.1 Uruchomienie

Z niniejszą instrukcją obsługi muszą się zaznajomić wszystkie osoby, którym zlecono obsługę maszyny, przy czym szczególną uwagę należy zwrócić na rozdział „Przepisy bezpieczeństwa”.

5.2 Włączanie i wyłączanie



Niebezpieczeństwo

Zwrócić przy tym uwagę na to, by łańcuszkowe mogło się swobodnie poruszać.

Poprowadzić przewód przyłączeniowy z tyłu.

Mocno trzymać maszynę obiema rękoma.

Włączyć maszynę tylko wtedy, gdy łańcuszkowe nie ma żadnego kontaktu z obrabianym przedmiotem.

- **Włączanie:** Najpierw odryglować blokadę włączenia przez naciśnięcie przycisku blokady 10 (rys. 2). Następnie, przy wciśniętym przycisku blokady, użyć przycisku włącznika 11. łańcuszkowe się obracają i posuw jest odblokowany.
- **Wyłączanie:** W celu wyłączenia urządzenia należy zwolnić przycisk włącznika. Przywrócić maszynę ponownie w całości do pozycji spoczynkowej.

5.3 Pozycjonowanie przy drzwiach z wpustem



W celu pozycjonowania i ustawienia uszczelniaika skrzynki zamka skrzynkowego w drzwiach z wpustem należy przestrzegać czerwonych symboli po lewej stronie!



Niebezpieczeństwo

Zabezpieczyć drzwi przed obsunięciem, przechyleniem się i wahaniem!

- Przyłożyć maszynę do drzwi w sposób pokazany na rys. 3. Krawędzie oporowe (czerwona strzałka) przylegają do wpustu od środka.
- Ustawić maszynę w kierunku wzdłużnym. W tym celu ustawić czerwoną krawędź 24 (rys. 5) przy kołpaku ochronnym 16 (rys. 2) przy lewym i prawym trasowaniu skrzynki zamka skrzynkowego.
- Naprężyć ogranicznik kątowy 21 (rys. 3) przez obrót rękojeści 20 względem skrzydła drzwiowego. Dobrać siłę naprężenia odpowiednio do stabilności drzwi! W razie potrzeby do ogranicznika kąтового można przykręcić element pośredni, np. deskę.
- Poluzować śrubę skrzydełkową 18.
- Ustawić odstęp środka skrzynki zamka skrzynkowego względem wpustu przez przesunięcie płyty podstawowej 19. Odstęp można odczytać na podziałce 22 czerwonej krawędzi wskazującej.
- Ponownie dokręcić nakrętkę śrubę skrzydełkową 18.

5.4 Pozycjonowanie przy drzwiach bez wpustu



W celu pozycjonowania i ustawienia uszczelniacza skrzynki zamka skrzynkowego w drzwiach bez wpustem należy przestrzegać czarnych symboli po prawej stronie!



Niebezpieczeństwo

Zabezpieczyć drzwi przed obsunięciem, przechyleniem się i wahaniami!

- Przyłożyć maszynę do drzwi w sposób pokazany na rys. 4. Krawędź oporowa (czarna strzałka) zaopatrzona w powłokę ślizgową przylega do skrzydła drzwiowego.
- Ustawić maszynę w kierunku wzdłużnym. W tym celu ustawić czerwoną krawędź 24 (rys. 5) przy kołpaku ochronnym 16 (rys. 2) przy lewym i prawym trasowaniu skrzynki zamka skrzynkowego.
- Naprężyć ogranicznik kątowy 21 (rys. 3) przez obrót rękojeści 20 względem skrzydła

drzwiowego. Dobrać siłę naprężenia odpowiednio do stabilności drzwi! W razie potrzeby do ogranicznika kąтового można przykręcić element pośredni, np. deskę.

- Poluzować śrubę skrzydełkową 18.
- Ustawić odstęp środka skrzynki zamka skrzynkowego względem krawędzi oporowej przez przesunięcie płyty podstawowej 19. Odstęp można odczytać na podziałce 23 (rys. 4) czarnej krawędzi wskazującej.
- Ponownie dokręcić śrubę skrzydełkową 18 (rys. 3).

5.5 Pozycjonowanie przy drzwiach wbudowanych



Niebezpieczeństwo

Zabezpieczyć drzwi przed odchyleniem!

Uszczelniacz skrzynki zamka skrzynkowego należy, również po zapięciu przez operatora, trzymać obiema rękoma!

Po zamocowaniu nigdy nie pozwolić na zwisanie uszczelniacza skrzynki zamka skrzynkowego przy drzwiach!

Uszczelniacz skrzynki zamka skrzynkowego należy usunąć z drzwi natychmiast po dłutowaniu.

Jeżeli to możliwe, wymontować drzwi i przeprowadzić dłutowanie w poziomej pozycji drzwi.

- Przyłożyć maszynę do drzwi w sposób pokazany na rys. 5.
- Pozycjonować maszynę i ją odpowiednio ustawić (patrz rozdział 5.3 lub 5.4). W celu ułatwienia ustawienia w pozycji wzdłużnej, kołpak ochronny 16 (rys. 2) zaopatrzone w dwa wyżłobienia 25 (rys. 5). Dzięki temu lepiej widać czerwone krawędzie 24.

5.6 Ustawienie głębokości dłutowania



Głębokość dłutowania można nastawić bezstopniowo w przedziale od 0 do 145 mm.

Należy tutaj postępować w sposób następujący:

- Pociągnąć maszynę przy rękojeści 12 (rys. 2) do pozycji wyjściowej, aby zakleszczyć maszynę.
- Poluzować śrubę skrzydełkową 13.
- Ustawić głębokość dłutowania przez przesunięcie pierścienia ustalającego 14. Głębokość dłutowania można odczytać na podziałce 15 wskaźnika głębokości 17.
- Ponownie dokręcić nakrętkę śrubę skrzydełkową.

5.7 Wydlutowanie skrzynki zamka skrzynkowego



Niebezpieczeństwo

Wybijania przy dłutowaniu można uniknąć w sposób wskazany na rys. 6! Chroni to maszynę i obrabiany przedmiot.

W trakcie dłutowania maszynę należy mocno przytrzymać przy obydwu rękojeściach 12 (rys. 2) i 20 (rys. 3).

- Pozycjonować maszynę przy drzwiach (patrz rozdział 5.3, 5.4 lub 5.5).
- Ustawić głębokość dłutowania (patrz rozdział 5.6).
- Mocno trzymać maszynę obiema rękoma. Włączyć ją (patrz rozdział 5.2) i dłutować z równomiernym posuwem aż do ogranicznika.
- Pociągnąć maszynę do pozycji wyjściowej.
- Zwolnić przycisk włącznika 11 (rys. 2). Maszyna jest zablokowana.



W trakcie dłutowania osiąga się wycięcie na zamek długości 78 mm. W celu uzyskania dłuższych wycięć na zamek, maszynę należy przesunąć.

- W tym celu nieznacznie poluzować rękojeść 20 (rys. 3). Nieznacznie przechylić maszynę i ją przesunąć.

6 Konserwacja i utrzymanie sprawności



Niebezpieczeństwo

Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Maszyny MAFELL są urządzeniami niskoobrotowymi.

Stosowane łożyska są nasmarowane na cały okres żywotności. Po dłuższym okresie użytkowania zaleca się przekazanie maszyny do autoryzowanego serwisu MAFELL w celu dokonania jej przeglądu.

Na wszystkich punktach smarowania należy używać jedynie naszego smaru specjalnego, nr katalogowy 049040 (puszka 1 kg).

6.1 Dłuta łańcuskowe

Dłuto łańcuskowe stosowane w maszynie należy po dwugodzinnym czasie pracy nasmarować cienką warstwą kąpieli olejowej. W tym celu wymontować dłuto łańcuskowe (patrz rozdział 4.3).

Wymienić tępe dłuta łańcuskowe lub zlecić ich ostrzenie w serwisie firmy MAFELL lub w innym odpowiednim serwisie.

6.2 Składowanie

Gdy maszyna nie będzie używana przez dłuższy czas, należy ją pieczołowicie wyczyścić. Odkryte części metalowe należy spryskać środkiem antykorozyjnym.

7 Usuwanie usterek



Niebezpieczeństwo

Określenie przyczyn istniejących usterek i ich usunięcie zawsze wymaga zwiększonej czujności i ostrożności. Przedtem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka!

Poniżej przedstawiono niektóre z najczęstszych usterek i ich przyczyny. W przypadku dalszych usterek należy się zwrócić do dystrybutora albo bezpośrednio do serwisu MAFELL.

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Nie można włączyć maszyny	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować zasilanie
	Uszkodzony bezpiecznik sieciowy	Wymienić bezpiecznik
	Zużyte szczotki węglowe	Dostarczyć maszynę do przedstawiciela serwisu MAFELL
Maszyna zatrzymuje się w trakcie dłutowania	Awaria sieci	Skontrolować zabezpieczenia sieciowe
	Przeciążenie maszyny	Zmniejszyć prędkość posuwu
	Wybijanie przy dłutowaniu (patrz rys. 6)	Przesunąć maszynę i resztę wydłutować przy użyciu łańcucha
Zapchany wyrzut wiórów	Zbyt mokre drewno	
	Długo trwające dłutowanie bez wyciągu	Podłączyć maszynę do zewnętrznego wyciągu, np. do małego odpylacza

8 Rysunek z rozbiciem na części i lista części zamiennych

Informacje nt. części zamiennych podane są na naszej stronie internetowej: www.mafell.com

Obsah

1	Vysvětlení značek	33
2	Údaje o výrobku	33
2.1	Údaje o výrobci	33
2.2	Charakteristika stroje	33
2.3	Technické údaje	34
2.4	Údaje o hlukových emisích	34
2.5	Údaje o vibraci	34
2.6	Rozsah dodávky	34
2.7	Bezpečnostní zařízení	35
2.8	Použití přiměřené určení	35
2.9	Zbytková rizika	35
3	Bezpečnostní pokyny	35
4	Výbava / nastavení	36
4.1	Připojení k síti	36
4.2	Odsávání pilin	36
4.3	Výměna frézovacího řetězu a řetězového kola	36
5	Provoz	37
5.1	Uvedení do provozu	37
5.2	Zapnutí a vypnutí	37
5.3	Polohování na falcovaných dveřích	37
5.4	Polohování na nefalcovaných dveřích	37
5.5	Polohování na vestavěných dveřích	38
5.6	Nastavení hloubky dlabání	38
5.7	Vydlabání zámkového otvoru	38
6	Servis a opravy	39
6.1	Frézovací řetězy	39
6.2	Uskladnění	39
7	Odstranění poruch	39
8	Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů	39

1 Vysvětlení značek



Tento symbol je umístěn na všech místech, kde naleznete pokyny pro Vaši bezpečnost.

Nedodržování může mít za následek nejtěžší zranění.



Tento symbol označuje možnou nežádoucí situaci.

Pokud jí nebude zabráněno, může to poškodit výrobek nebo předměty v jeho okolí.



Tento symbol označuje tipy pro používání a ostatní užitečné informace.

2 Údaje o výrobku

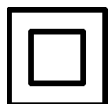
pro stroje s pol. číslem 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915522, 915523, 915524, 915525 nebo 915526

2.1 Údaje o výrobcí

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Charakteristika stroje

Všechny údaje nutné pro identifikaci stroje jsou k dispozici na připevněném výkonovém štítku.



Třída ochrany II



Označení CE k dokumentaci shody se zásadními bezpečnostními požadavky a požadavky na ochranu zdraví podle přílohy I směrnice o strojních zařízeních



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a aplikace v národním právu musí být elektrická nářadí separována a odvezena k recyklaci, která je šetrná k životnímu prostředí.



Přečtěte si provozní návod, aby bylo zmírněno riziko zranění.

2.3 Technické údaje

Univerzální motor, který neruší rozhlasové a TV vysílání	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Příkon v trvalém provozu	1600 W	1600 W
Proud při normálním zatížení	7,4 A	15,4 A
Počet otáček při volnoběhu	5770 min ⁻¹	
Hloubka zadlabání	145 mm	
Hmotnost bez síťového kabelu	10,6 kg	

2.4 Údaje o hlukových emisích

Hodnoty hlukových emisí stanovené zjištěné podle EN 60745-1 činí:

	Hladina výkonu hluku	Emisní hodnota vztahující se k pracovišti
Volnoběh	108 dB (A)	97 dB (A)
Opracovávání	108 dB (A)	97 dB (A)

Měření hluku bylo prováděno se sériově dodávaným frézovacím řetězem.

Udávané hodnoty nezohledňují možný rozptyl v rámci série a nejsou vhodné pro zjištění hladiny emisí hlukového zatížení, protože mohou kolísat v závislosti na době používání, daném opracovávání a vlívech okolí. Hladina emisí hlukového zatížení může být proto stanovena pouze jednotlivým uživatelem stroje v jednotlivém případě.

2.5 Údaje o vibraci

Typické vibrace působící na ruku činí 4,0 m/s².

2.6 Rozsah dodávky

Zadlabávačka zámkových otvorů SKS 130 je kompletní s:

- 2 kompletní vodící kolejnice
- 2 frézovací řetězy
- 2 řetězová kola
- 1 obslužné nářadí v držáku na stroji
- 1 přepravní box
- 1 provozní návod
- 1 sešit „Bezpečnostní pokyny“

2.7 Bezpečnostní zařízení



Nebezpečí

Tato zařízení jsou doporučována pouze pro bezpečný provoz stroje a nesmí být odnímána případně uvedena mimo funkci.

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

- Kryt řetězu a ochranný kryt
- Základní deska s bezpečnostní vačkou
- Velký doraz
- Rukojeti
- Plynová pružina proti rázovému vtažení
- Spínací zařízení s blokováním
- Hrdlo odsávání

2.8 Použití přiměřené určení

Zadlabávačka zámkových otvorů MAFELL SKS 130 je koncipována výlučně k dlabání dveří z dřevěného masivu nebo obvyklých dřevěných materiálů, a za použití námi schválených frézovacích řetězů.



Pomocí zadlabávačky nesmí být dlabány žádné kovové dveře!

Rozměry používaných sad frézovacích řetězů (vodící kolejnice, frézovací řetěz a řetězové kolo) musí odpovídat sadám frézovacího řetězu, které jsou uvedeny v tomto provozním návodu.

Jiné použití než výše uvedené není povoleno. Výrobce neručí za škodu, která vyplývá z takového jiného použití.

Aby bylo zajištěno použití stroje v souladu s určením, držte provozní, údržbové a servisní podmínky, které jsou předepsané firmou Mafell.

2.9 Zbytková rizika



Nebezpečí

Při přiměřeném použití a přes dodržení bezpečnostních podmínek hrozí stále zbytková rizika vyvolaná účelem používání.

- Manipulace s frézovacím řetězem v otevřeném úseku.
- Manipulace s částí frézovacího řetězu pod vyčnívajícím obrobkem při dlabání.
- Manipulace s frézovacím řetězem ze strany.
- Zlomení nebo vymrštění frézovacího řetězu nebo jeho částí.
- Nedotýkejte se částí, které jsou pod napětím, při otevřeném krytu a nevytažené síťové zástrčce.
- Ovlivnění sluchu při déle trvajících pracích bez chrániče sluchu.
- Emise dřevěných prachů ohrožujících zdraví při déle trvajícím provozu bez odsávání.

3 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí

Dbejte stále následujících bezpečnostních pokynů a platných bezpečnostních ustanovení v dané zemi, kde je stroj používán!

Všeobecné pokyny:

- Děti a mladiství nesmí stroj obsluhovat. Z toho jsou vyjmuti mladiství, pracující za dohledu odborníků, za účelem jejich vzdělávání.
- Nikdy nepracujte bez ochranných prostředků, které jsou předepsány pro každý pracovní proces a neměňte na stroji nic, co by mohlo ovlivnit jeho bezpečnost.
- Při používání stroje ve volném prostoru je doporučováno použití ochranného spínače proti parazitním proudům.
- Poškozený kabel nebo zástrčka musí být ihned vyměněna.
- Zabraňte ostrým lomům na kabelu. Speciálně při transportu a skladování neovíjete kabel okolo stroje.

Pokyny pro použití osobních ochranných pomůcek:

- Při práci vždy používejte ochranu sluchu.
- Při práci vždy používejte respirátor.

Pokyny k provozu:

- Zajistěte si dostatečný volný prostor a bezpečné stanoviště s vyhovujícím osvětlením, kde vám nehrozí uklouznutí.
- Neopracovávejte obrobky, které jsou pro výkon stroje příliš malé nebo příliš velké.
- Frézovací řetězy a vodící kolejnice řádně napněte a udržujte v pořádku. Vadné frézovací řetězy před opětovným použitím odborně opravte. Používejte pouze ostré frézovací řetězy!
- Kryt řetězu odejměte pouze měníte-li nástroj, následně opět našroubujte. Nepracujte bez krytu řetězu!
- Nikdy netransportujte řetězovou zadlabávačku s běžícími frézovacími řetězy! Zabraňte styku běžícího frézovacího řetězu se zemí.
- Spínač nesmí být pevně sevřen.
- Zkontrolujte před zapnutím, zda jsou frézovací řetězy správně napnuté.
- Zajistěte, pokud je to možné, obrobek proti výkyvům, sklouznutí, převrácení a pohybu vzhůru, například pomocí svěrek.
- Začněte se zadlabáváním teprve tehdy, pokud frézovací řetězy dosáhly plného počtu otáček.
- Zkontrolujte, zda na obráběném kusu nejsou cizí předměty. Nedlabejte do kovových dílů, např. hřebíků.
- Stroj před zapnutím dobře a pevně držte, přitom musí být frézovací řetězy volně. K zadlabávání nasazujte s běžícími frézovacími řetězy. Dbejte přitom na bezpečný postoj.
- Nesahejte během dlabání nikdy na obrobek ze strany nebo pod něj (Nebezpečí zranění!).
- Při dlabání vedte přívodní kabel vždy dozadu směrem od stroje.
- Sladte posuv při dlabání se silou materiálu. Příliš rychlé zadlabání vede k přetížení motoru, příliš nezačištěným vydlabaným otvorům a přílišnému ztupení frézovacích řetězů.
- Odejměte stroj teprve tehdy od obrobku, pokud jsou frézovací řetězy v klidu.
- Při běžícím stroji nikdy nesahejte do výhozu pilin a do nechráněných oblastí frézovacího řetězu.
- Dřevěný prach vznikající při dlabání ovlivňuje nutný výhled a částečně škodí zdraví. Stroj by proto při delším používání, pokud se nepracuje ve

volném prostoru nebo dostatečně větraných místnostech, měl být napojen na odsávání pilin, např. mobilní odlučovač malých prachových částic. Rychlost vzduchu musí činit minimálně 20 m/s.

Pokyny pro servis a opravy:

- Pravidelné čištění stroje, především nastavovacích zařízení a vodítek, představuje výrazný bezpečnostní faktor.
- Mohou být používány pouze originální náhradní díly a příslušenství MAFELL. Jinak nevzniká nárok na záruku a žádné ručení výrobce.

4 Výbava / nastavení

4.1 Připojení k síti

Dbejte před uvedením do provozu na to, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí, které je uvedeno na výkonovém štítku stroje.

4.2 Odsávání pilin

Při všech pracích, při kterých vzniká podstatné množství prachu, napojte stroj na vhodné externí odsávání prachu. Rychlost vzduchu musí činit minimálně 20 m/s.

Vnitřní průměr hrdla odsávání 7 (obr. 2) činí 35 mm.

4.3 Výměna frézovacího řetězu a řetězového kola



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Dbejte na to, aby frézovací řetězy, které mají být napnuty, byly dobře naostřeny, protože to je předpokladem bezvadného dlabání.

Při výměně frézovacích řetězů postupujte následovně:

- Upněte stroj kolmo na kus dřeva tak, aby se stroj nemohl převrátit.
- Uvolněte šrouby 9 (obr. 2) a odejměte kryt řetězu 8.
- Uvolněte frézovací řetězy 4 (obr. 1) pomocí uvolnění dvou šroubů 3.
- Uvolněte šrouby šrouby 6.
- Posuňte vodící kolejnice 1 ve směru řetězových kol 2.

- Vyměňte řetězová kola, frézovací řetězy a vodící kolejnice.
- Vložte nové frézovací řetězy na vodící kolejnice. Dbejte na směr chodu (viz šipka směru chovu na krytu řetězu).
- Vložte případně nová řetězová kola do frézovacích řetězů.
- Znovu namontujte řetězová kola, frézovací řetězy a vodící kolejnice. Nastrčte přitom řetězová kola tak do hřídele pohonu, aby drážka řetězového kola sahala do cylindrického kolíku a vzpěrný kroužek zapadl do drážky hřídele pohonu.
- Lehce uvolněte šrouby 5.
- Lehce zatáhněte šrouby 6 a napněte frézovací řetěz pomocí šroubů 3. Správného napnutí řetězu je dosaženo, pokud lze frézovací řetězy ve středu vodících kolejnic nadzvednout o cca 6 mm.
- Pevně zatáhněte šrouby 5 a 6.
- Upevněte znovu kryt řetězu 8 (obr. 2) a zajistěte ho šroubem 9.

5 Provoz

5.1 Uvedení do provozu

S tímto provozním návodem musí být seznámeny všechny osoby pověřené obsluhou stroje, přičemž je nutno pozornit zejména na kapitulu „Bezpečnostní pokyny“.

5.2 Zapnutí a vypnutí



Nebezpečí

Dbejte na to, že frézovací řetěz je volně pohyblivý.

Ved'te přípojné vedení dozadu směrem pryč.

Držte stroj pevně oběma rukama.

Zapněte stroj pouze tehdy, pokud frézovací řetěz není v kontaktu s obrobkem.

- **Zapnutí:** Odblokujte nejdříve blokování zapínání pomocí stlačení tlačítka blokování 10 (obr. 2). Poté se při stisknutém tlačítku blokování dotkněte tlačítka spínače 11. Frézovací řetězy běží a posuv je odblokován.
- **Vypnutí:** Chcete-li stroj vypnout, tak tlačítko spínače uvolněte. Zatáhněte stroj opět zcela zpátky do klidové polohy.

5.3 Polohování na falcovaných dveřích



Při polohování a vyrovnávání zadlabávačky na dveřích s falcováním dbejte červených symbolů na levé straně!



Nebezpečí

Zajistěte dveře proti sklouznutí, převrácení a pohybu vzhůru!

- Nasaďte stroj na dveře tak, jak je zobrazeno na obr. 3. Dorazové hrany (červená šipka) přiléhají zevnitř na falcování.
- Vyrovnajte stroj v podélném směru. Vyrovnajte k tomu červenou hranu 24 (obr. 5) na ochranném krytu 16 (obr. 2) na levém nebo pravém obrysu zádlabu pro zámek.
- Napněte úhlový doraz 21 (obr. 3) pomocí otáčení rukojeti 20 proti dveřnímu křídlu. Zvolte napínací sílu, která odpovídá stabilitě dveří! Pokud je to nutné, může být na úhlový doraz pevně našroubována mezivložka, např. dřevěné prkno.
- Uvolněte křídlový šroub 18.
- Nastavte vzdálenost středu zádlabu pro zámek vůči falcování pomocí posunutí základní desky 19. Vzdálenost může být zjištěna pomocí stupnice 22 na červené hraně ukazatele.
- Opět pevně zatáhněte křídlový šroub 18.

5.4 Polohování na nefalcovaných dveřích



Pro polohování a vyrovnání zadlabávačky na dveřích bez falcování dbejte černých symbolů na pravé straně!



Nebezpečí

Zajistěte dveře proti sklouznutí, převrácení a pohybu vzhůru!

- Nasadte stroj na dveře tak, jak je zobrazeno na obr. 4. Dorazová hrana opatřená kluzným kováním (černá šipka) přiléhá na dveřní křídlo.
- Vyrovnajte stroj v podélném směru. Vyrovnajte k tomu červenou hranu 24 (obr. 5) na ochranném krytu 16 (obr. 2) na levém nebo pravém obrysu zádlabu pro zámek.
- Napněte úhlový doraz 21 (obr. 3) pomocí otáčení rukojeti 20 proti dveřnímu křídlu. Zvolte napínací sílu, která odpovídá stabilitě dveří! Pokud je to nutné, může být na úhlový doraz pevně našroubována mezivložka, např. dřevěné prkno.
- Uvolněte křídlový šroub 18.
- Nastavte vzdálenost středu zádlabu pro zámek vůči dorazové hraně pomocí posunutí základní desky 19. Vzdálenost může být zjištěna pomocí stupnice 23 (obr. 4) na černé hraně ukazatele.
- Opět pevně zatáhněte křídlovou matku 18 (obr. 3).

5.5 Polohování na vestavených dveřích



Nebezpečí

Zajistěte dveře proti naklonění!

Obsluha musí zadlabávačku také po pevném upnutí pevně držet oběma rukama!

Nikdy nenechávejte zadlabávačku viset, když je pevně upnutá na dveřích!

Ihned po vydlabání odejměte zadlabávačku ze dveří.

Pokud je to možné, vymontujte dveře a dlabajte v horizontální poloze dveří.

- Nasadte stroj na dveře tak, jak je zobrazeno na obr. 5.
- Polohujte stroj a vyrovnejte jej (viz kapitola 5.3 nebo 5.4). Aby bylo vyrovnávání v podélné poloze v této poloze ulehčeno, je ochranný kryt 16 (obr. 2) opatřen dvěma drážkami 25 (obr. 5). Tím jsou červené hrany 24 lépe viditelné.

5.6 Nastavení hloubky dlabání



Hloubku dlabání lze postupně nastavit v rozsahu mezi 0 a 145 mm.

Přitom postupujte takto:

- Zatáhněte stroj pomocí madla 12 (obr. 2) do výchozí polohy tak, aby stroj zapadl.
- Uvolněte křídlové šrouby 13.
- Nastavte hloubku dlabání pomocí posouvání seřizovacího kroužku 14. Hloubka dlabání může být zjištěna pomocí stupnice 15 na ukazateli hloubky 17.
- Opět pevně zatáhněte křídlové šrouby.

5.7 Vydlabání zámkového otvoru



Nebezpečí

Zabraňte zbytkovému vydlabání jak je zobrazeno na obr. 6! Tím se šetří stroj i obrobek.

Při dlabání držte stroj za obě madla 12 (obr. 2) a 20 (obr. 3).

- Polohujte stroj na dveřích (viz kapitola 5.3, 5.4 nebo 5.5).
- Nastavte hloubku dlabání (viz kapitola 5.6).
- Držte stroj pevně oběma rukama. Zapněte jej (viz kapitola 5.2) a dlabajte pomocí stejnoměrného posuvu až na doraz.
- Zatáhněte stroj zpět až do výchozí polohy.
- Uvolněte spínací tlačítko 11 (obr. 2). Stroj je zablokován.



Při procesu dlabání je dosaženo délky zámkové kapsy 78 mm. Pro delší zámkové kapsy musí být stroj přisazen.

- K tomu uvolněte lehce madlo 20 (obr. 3). Lehce vyklepte stroj a posuňte jej.

6 Servis a opravy



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Stroje MAFELL jsou koncipovány jako bezúdržbové.

Použitá ložiska jsou namazána pro dobu své životnosti. Po delší době provozu doporučujeme předat stroj autorizovanému zákaznickému servisu MAFELL na prohlídku.

Pro všechna mazná místa používejte pouze náš speciální tuk, obj. číslo 049040 (balení 1 kg).

7 Odstranění poruch



Nebezpečí

Zjištění příčin existujících poruch a jejich odstranění se provádějí za neustálé vysoké pozornosti a obezřetnosti. Předtím vytáhněte zástrčku!

Následně jsou uvedeny nejčastější poruchy a jejich příčiny. V případě dalších poruch se obraťte na vašeho obchodníka nebo přímo na zákaznický servis společnosti MAFELL.

Závada	Příčina	Odstranění
Stroj nelze zapnout	Není k dispozici síťové napětí	Prověřte přípojku síťového napětí
	Vadný síťový jistič	Nahradte jistič
	Opotřebované uhlíkové kontakty	Přineste stroj do zákaznického servisu MAFELL
Stroj zůstane během dlabání stát	Výpadek sítě	Zkontrolujte síťové předřazené jističe
	Přetížení stroje	Změňte rychlost posuvu
	Nevhodné zbytkové dlabání (viz obr. 6)	Stroj natočte a vydlabejte zbytek pomocí řetězu.
Ucpaný výhoz pilin	Dřevo je příliš vlhké	
	Dlouhotrvající dlabání bez odsávání	Napojte stroj na externí odsávání, případně odsávač prachu s jemnými částicemi

8 Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů

Příslušné informace ohledně seznamů náhradních dílů najdete na naší internetové stránce: www.mafell.com

6.1 Frézovací řetězy

Frézovací řetěz použitý na stroji by měl být dvouhodinovým provozu vyčištěn a namazán v řídké tekoucí olejové lázni. Za tímto účelem vymontujte frézovací řetěz (viz kapitola 4.3).

Vyměňte tupé frézovací řetězy nebo je nechte nabrousit v zákaznickém servisu společnosti MAFELL nebo v jiné vhodné brousárně.

6.2 Uskladnění

Není-li stroj delší dobu používán, je nutno ho pečlivě vyčistit. Neošetřené kovy postříkejte antikoročním prostředkem.

Kazalo vsebine

1	Pojasnilo risb	41
2	Podatki o proizvodu	41
2.1	Podatki o proizvajalcu	41
2.2	Oznaka stroja	41
2.3	Tehnični podatki	42
2.4	Podatki o emisiji hrupa	42
2.5	Podatki o vibracijah	42
2.6	Obseg dobave	42
2.7	Varnostne naprave	43
2.8	Namenska uporaba	43
2.9	Preostalo tveganje	43
3	Varnostni napotki	43
4	Opremljanje / nastavitve	44
4.1	Omrežna priključitev	44
4.2	Sesanje ostružkov	44
4.3	Zamenjava rezkalne verige in verižnika	44
5	Obratovanje	45
5.1	Prevzem v obratovanje	45
5.2	Vklop in izklop	45
5.3	Namestitve na vrata s pregibom	45
5.4	Namestitve na vrata brez pregiba	45
5.5	Namestitve na vgrajena vrata	46
5.6	Nastavitev globine utora	46
5.7	Izdolbenje utora za ključavnico	46
6	Servisiranje in vzdrževanje	46
6.1	Rezkalne verige	46
6.2	Skladiščenje	47
7	Odprava motenj	47
8	Eksplozijski pogled in seznam nadomestnih delov	47

1 Pojasnilo risb



Ta simbol stoji na vseh mestih, kjer so navedeni napotki za vašo varnost.
Če slednjih ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb.



Ta simbol označuje morebiti nevarno situacijo.
Če se ji ne izognete, lahko pride do poškodb proizvoda ali predmetov v okolici.



Ta simbol označuje nasvete za uporabnika in druge koristne informacije.

2 Podatki o proizvodu

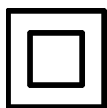
za stroje s št. art. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915522, 915523, 915524, 915525 ali 915526

2.1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218

2.2 Oznaka stroja

Vsi podatki, potrebni za identifikacijo stroja, so navedeni na pritrjeni tablici o zmogljivosti.



Razred zaščite II



CE znak za dokumentiranje skladnosti z osnovnimi zahtevami glede varnosti in varovanja zdravja v skladu s priložo I Direktive o strojih



Le za države EU

Električnega orodja ne odvrzite v gospodinjske odpadke!

Po evropski direktivi 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in usklajenih nacionalnih predpisih se mora odpadna električna oprema posebej zbirati in oddati v okolju prijazno predelavo.



Za znižanje tveganja poškodb morate prebrati Navodilo za obratovanje.

2.3 Tehnični podatki

Univerzalni motor z zaščito pred radijskimi in televizijskimi motnjami	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Odvzemna moč pri neprekinjenem obratovanju	1600 W	1600 W
Tok pri normalni obremenitvi	7,4 A	15,4 A
Število vrtljajev praznega teka	5770 min ⁻¹	
Globina utora	145 mm	
Teža brez omrežnega kabla	10,6 kg	

2.4 Podatki o emisiji hrupa

Po EN 60745-1 ugotovljene vrednosti emisije hrupa znašajo:

	nivo hrupa	emisija na delovnem mestu
Prazni tek	108 dB (A)	97 dB (A)
Obdelava	108 dB (A)	97 dB (A)

Merjenje hrupa se izvede s serijsko priloženo rezkalno verigo.

Navedene vrednosti ne upoštevajo morebitne serijske distribucije in niso primerne za določanje imisijskega nivoja zračnega tlaka, saj slednji niha v odvisnosti od časa uporabe, vrste obdelave in vplivov iz okolice. Imisijski nivo zračnega tlaka se lahko zato ugotovi le v posamičnem primeru pri uporabniku stroja.

2.5 Podatki o vibracijah

Tipični tresljaj roke znaša 4,0 m/s².

2.6 Obseg dobave

Dolbilnik utorov za ključavnico SKS 130 kompleten, sestavni deli:

- 2 vodili, kompletni
- 2 rezkalni verigi
- 2 verižnika
- 1 upravljalno orodje v držalu na stroju
- 1 transportni zaboj
- 1 Navodilo za obratovanje
- 1 zvezek „Varnostni napotki“

2.7 Varnostne naprave



Nevarnost

Sledeče priprave so potrebne za varno obratovanje stroja in jih ne smete odstraniti oz. onemogočiti.

Stroj je opremljen z naslednjimi varnostnimi napravami:

- Zaščita verige in zaščitni pokrov
- Osnovna plošča z zaščitnim nastavkom
- Velik omejevalnik
- Ročaji
- Plinska vzmet proti sunkovitemu uvleku
- Stikalna priprava z blokado
- Sesalni nastavek

2.8 Namenska uporaba

MAFELL dolbilnik utorov za ključavnico SKS 130 je namenjen izključno za dolbenje vrat iz masivnega lesa ali običajnih lesnih materialov, ob uporabi rezkalnih verig, ki jih dopušča naše podjetje.



Z dolbilnikom utorov za ključavnico ne smete izdelovati vdolbin v kovinska vrata!

Dimenzije uporabljenih rezkalnih verižnih garnitur (vodilo, rezkalna veriga in verižnik) morajo ustrezati dizenzijam, ki so navedene v tem Navodilu za obratovanje.

Uporaba, ki odstopa od zgoraj opisane, ni dovoljena. Za škodo, ki je posledica drugačne uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Za namensko uporabo stroja upoštevajte pogoje za obratovanje, servisiranje in popravila, ki jih predpisuje podj. Mafell.

2.9 Preostalo tveganje



Nevarnost

Pri namenski uporabi pa kljub upoštevanju varnostnih določil ostaja preostalo tveganje, ki je pogojeno z namenom uporabe.

- Dotik rezkalne verige v odprtem območju.
- Dotik dela rezkalne verige, ki štrli pod obdelovancem, med prebijanjem.

- Dotik rezkalne verige s strani.
- Prelom in izmet rezkalnih verig ali delov rezkalnih verig.
- Dotik napetostno prevodnih delov, ko je ohišje odprto, omrežni vtič pa ni izvlečen.
- Ogrožanje sluha pri daljšem delu brez zaščite za sluh.
- Emisija zdravju nevarnega lesnega prahu pri daljšem obratovanju brez sesanja.

3 Varnostni napotki



Nevarnost

Vedno upoštevajte sledeče varnostne napotke in varnostna določila, ki veljajo v državi uporabe!

Splošni napotki:

- Otroci in mladostniki ne smejo delati na tem stroju. Izjema so mladostniki, ki pod nadzorom strokovnjaka delajo na stroju v okviru svoje izobrazbe.
- Nikoli ne delajte brez zaščitne opreme, ki je predpisana za določen delovni postopek, in na stroju nikoli ne spreminjajte ničesar, kar lahko vpliva na varnost.
- Pri uporabi stroja na prostem priporočamo uporabo zaščitnega stikala za okvarni tok.
- Poškodovane kable ali vtiče morate takoj zamenjati.
- Preprečite ostre pregibe kabela. Predvsem pri transportu in skladiščenju stroja ne smete ovijati kabela okoli stroja.

Napotki za uporabo osebne varovalne opreme:

- Pri delu vedno nosite zaščito za sluh.
- Pri delu vedno nosite zaščitno masko.

Napotki za obratovanje:

- Poskrbite za prosto in pred zdrsom varno stojišče stroja z zadostno osvetlitvijo.
- Ne obdelujte nobenih obdelovancev, ki so premajhni ali preveliki za zmogljivost stroja.
- Rezkalne verige in vodila morate strokovno vpeti in vzdrževati. Pokvarjene rezkalne verige morate pred ponovno uporabo strokovno popraviti. Uporabljajte le ostre rezkalne verige!

- Zaščito verige smete odstraniti le za zamenjavo orodja, takoj po zamenjavi pa jo morate znova pritrditi. Nikoli e delajte brez zaščite verige!
- Verižnega prebijalnika nikoli ne transportirajte s tekočimi rezkalnimi verigami! Preprečite dotik tekoče rezkalne verige s tlemi.
- Stikalo ne sme biti zataknjeno.
- Pred vklopom preverite, ali so rezkalne verige pravilno napete.
- Kadarkoli je možno, obdelovanec zavarujte pred zasukom ali zdrsom stran, pred prekucem in privzdigom, npr. s primežem.
- Z dolbenjem obdelovanca pričnite šele, ko so rezkalne verige dosegle polno štev. vrtljajev.
- Preverite, da se na obdelovancu ne nahajajo tujki. Ne prebijajte kovinskih delov, npr. žebeljev.
- Stroj že pred vklopom čvrsto držite, pri tem morajo biti rezkalne verige proste. S tekočimi rezkalnimi verigami stroj nastavite za dolbenje. Pri tem poskrbite za varno postavitvev.
- Med dolbenjem nikoli ne posegajte pod obdelovanec in se ga ne dotikajte s strani (nevarnost poškodb!).
- Med prebijanjem priključni kabel vedno speljite v smeri nazaj, stran od stroja.
- Pomik med prebijanjem prilagodite debelini materiala. Prehitra vdolbitev privede do preobremenitve motorja, nečistih vdolbin, rezkalne verige pa lahko hitro postanejo tope.
- Stroj odstranite z obdelovanca šele, ko se rezkalne verige povsem ustavijo.
- Ko stroj teče, nikoli ne posegajte v izmet ostružkov ali v nezavarovano območje rezkalne verige.
- Pri prebijanju nastal lesni prah omejuje potrebno vidljivost in je deloma zdravju škodljiv. Zato mora biti stroj pri daljši uporabi, če ne obratuje na prostem ali v zadostno zračenih prostorih, priključen na napravo za sesanje ostružkov, npr. prenosni mali odpraševalnik. Hitrost zraka mora znašati najmanj 20 m/s.

Napotki za servisiranje in vzdrževanje:

- Pomemben varnostni faktor predstavlja redno čiščenje stroja, predvsem priprav za nastavitvev in vodil.
- Uporabljati smete le originalne MAFELL nadomestne dele in pribor. V nasprotnem primeru

ugasne pravica do garancije in vsaka odgovornost proizvajalca.

4 Opremljanje / nastavitvev

4.1 Omrežna priključitev

Pred prevzemom v obratovanje pazite na to, da se omrežna napetost ujema z obratovalno napetostjo, ki je navedena na tablici o zmogljivosti stroja.

4.2 Sesanje ostružkov

Pri vseh delih, pri katerih nastaja velika količina prahu, morate stroj priklopiti na eksterno sesalno napravo. Hitrost zraka mora znašati najmanj 20 m/s.

Notranji premer sesalnega nastavka 7 (sl. 2) znaša 35 mm.

4.3 Zamenjava rezkalne verige in verižnika



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

Pazite na to, da so vpete rezkalne verige dovolj ostre, saj je to osnovni pogoj za brezhibno izdelavo utorov.

Zamenjavo rezkalne verige izvedite na sledeči način:

- Stroj namestite na kos lesa navpično, tako da se ne more prevrniti.
- Popustite vijak 9 (sl. 2) in snemite zaščito verige 8.
- Rezkalne verige 4 (sl. 1) sprostite tako, da popustite dva vijaka 3.
- Popustite vijake 6.
- Vodila 1 potisnite v smeri verižnikov 2.
- Snemite verižnike, rezkalne verige in vodila.
- Nove rezkalne verige namestite na vodila. Bodite pozorni na smer teka (glejte puščice za smer teka na zaščiti verige).
- V rezkalne verige evtl. vložite nove verižnike.
- Znova montirajte verižnike, rezkalne verige in vodila. Pri tem verižnike natakните na pogonsko gred tako, da utor verižnika zagradi cilindrični zatič in vzmetna podložka zaskoči v utor pogonske gredi.
- Rahlo popustite vijake 5.

- Rahlo pritegnite vijake 6 in rezkalno verigo napnite z vijaki 3. Pravilna napetost verige je dosežena, če lahko rezkalne verige na sredi vodil privzdigneta za pribl. 6 mm.
- Pritegnite vijake 5 in 6.
- Znova namestite zaščito verige 8 (sl. 2) in jo fiksirajte z vijakom 9.
- Stroj namestite na vrata, kot je prikazano na sl. 3. Omejevalni robovi (rdeča puščica) ležijo na pregibu od znotraj.
- Stroj izravnajte v vzdolžni smeri. V ta namen izravnajte rdeč rob 24 (sl. 5) na zaščitnem pokrovu 16 (sl. 2) z levim ali desnim zarisom za utor za ključavnico.
- Napnite kotni omejevalnik 21 (sl. 3), tako da ročaj 20 obrnete proti vratnemu krilu. Izberite prožnost glede na stabilnost vrat! Po potrebi lahko na kotni omejevalnik privijete vmesno plast, npr. leseno ploščo.

5 Obratovanje

5.1 Prevzem v obratovanje

To Navodilo za obratovanje je treba predati vsem osebam, ki so pooblaščen za delo na stroju, pri čemer jih je treba posebej opozoriti na poglavje „Varnostni napotki“.

5.2 Vklp in izklp



Nevarnost

Pazite na to, da ostane rezkalna veriga prosto gibljiva.

Priključni vodnik speljite stran, v smeri nazaj.

Stroj čvrsto držite z obema rokama.

Stroj vklopite le, ko se rezkalna veriga ne dotika obdelovanca.

- **Vklp:** Najprej deblokirajte blokado vklopa, tako da pritisnete na blokirni gumb 10 (sl. 2). Nato pri pritisnjem blokirnem gumbu premaknite pritisno stikalo 11. Rezkalne verige tečejo, pomik je deblokiran.
- **Izklp:** za izklp spustite pritisno stikalo. Stroj znova povlecite popolnoma nazaj v zaskočni položaj.

5.3 Namestitev na vrata s pregibom



Za namestitev in izravnavo dolbilnika utorov za ključavnico na vratih s pregibom upoštevajte rdeče simbole na levi strani!



Nevarnost

Vrata zavarujte pred zdrsom, prekučem in privzdigom!

5.4 Namestitev na vrata brez pregiba



Za namestitev in izravnavo dolbilnika utorov za ključavnico na vratih brez pregiba upoštevajte črne simbole na desni strani!



Nevarnost

Vrata zavarujte pred zdrsom, prekučem in privzdigom!

- Stroj namestite na vrata, kot je prikazano na sl. 4. Z drsno oblogo opremljen omejevalni rob (črna puščica) nalega na vratno krilo.
- Stroj izravnajte v vzdolžni smeri. V ta namen izravnajte rdeč rob 24 (sl. 5) na zaščitnem pokrovu 16 (sl. 2) z levim ali desnim zarisom za utor za ključavnico.
- Napnite kotni omejevalnik 21 (sl. 3), tako da ročaj 20 obrnete proti vratnemu krilu. Izberite prožnost glede na stabilnost vrat! Po potrebi lahko na kotni omejevalnik privijete vmesno plast, npr. leseno ploščo.

- Popustite krilati vijak 18.
- Razmik med sredino utora za ključavnico in omejevalnim robom nastavite tako, da premaknete osnovno ploščo 19. Razmik lahko odčitate na črnem robu kazalča s pomočjo lestvice 23 (sl. 4).
- Znova pritegnite krilati vijak 18 (sl. 3).

5.5 Namestitev na vgrajena vrata



Nevarnost

Vrata zavarujte pred zasukom vstran!

Dolbilnik utorov za ključavnico mora operater tudi po vpetju trdno držati z obema rokama!

Nikoli ne pustite obešenega dolbilnika utorov za ključavnico vpetega na vratih!

Dolbilnik utorov za ključavnico takoj po dolbenju snemite z vrat.

Po možnosti vrata demontirajte in utor izdelajte v horizontalnem položaju vrat.

- Stroj namestite na vrata, kot je prikazano na sl. 5.
- Stroj namestite in ga izravnajte (glejte poglavje 5.3 ali 5.4). Za lažjo izravnavo v vzdolžni smeri v tem položaju je zaščitni pokrov 16 (sl. 2) opremljen z dvema vdolbinama 25 (sl. 5). Tako so rdeči robovi 24 bolje vidni.

5.6 Nastavitev globine utora



Globino utora lahko zvezno nastavite v območju med 0 in 145 mm.

V ta namen postopajte na sledeč način:

- Stroj potegnite za ročaj 12 (sl. 2) v izhodiščni položaj, tako da zaskoči.
- Popustite krilati vijak 13.
- Globino utora nastavite tako, da premaknete nastavitveni obroč 14. Globino utora lahko odčitate z lestvico 15 na kazalcu globine 17.
- Ponovno pritegnite krilati vijak.

5.7 Izdolbenje utora za ključavnico



Nevarnost

Izognite se ostankom utora, kot je prikazano na sl. 6! Tako skrbite za stroj in obdelovanec.

Pri dolbenju držite stroj za oba ročaja 12 (sl. 2) in 20 (sl. 3).

- Stroj namestite na vrata (glejte poglavje 5.3, 5.4 ali 5.5).
- Nastavite globino utora (glejte poglavje 5.6).
- Stroj čvrsto držite z obema rokama. Stroj vklopite (glejte poglavje 5.2) in z enakomernim pomikom dolbite do omejevalnika.
- Stroj potegnite nazaj v izhodiščni položaj.
- Spustite pritisno stikalo 11 (sl. 2). Stroj se blokira.



Pri enem dolbenju s doseže dolžina utora za ključavnico 78 mm. Za daljše uture morate stroj naknadno nastaviti.

- V ta namen rahlo popustite ročaj 20 (sl. 3). Stroj rahlo prekucnite in ga premaknite.

6 Servisiranje in vzdrževanje



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

MAFELL stroji so zasnovani za obratovanje z malo vzdrževanja.

Vstavljeni kroglični ležaji so namazani za celotno življenjsko dobo. Po daljšem času obratovanja priporočamo, da stroj oddate v pregled pooblaščenem MAFELL servisu.

Za vsa mazalna mesta uporabite le naše specialno mazivo, naroč. št. 049040 (1 kg doza).

6.1 Rezkalne verige

Na stroju uporabljeno rezkalno verigo morate po dvehurnem obratovanju očistiti in namastiti v redki oljni kopeli. V ta namen demontirajte rezkalno verigo (glejte poglavje 4.3).

Tope rezkalne verige zamenjajte ali pa jih odnesite na brušenje v MAFELL servisno delavnico ali primeren servis.

6.2 Skladiščenje

Če stroja dalj časa ne uporabljate, ga morate skrbno očistiti. Gladke kovinske dele napršite s sredstvom proti rjavenju.

7 Odprava motenj



Nevarnost

Ugotavljanje vzrokov in odprava obstoječih motenj vedno zahteva veliko pozornost in previdnost. Najprej izvlecite omrežni vtič!

V nadaljevanju so navedene najpogostejše motnje in njihovi vzroki. V primeru drugih motenj se obrnite na svojega prodajalca ali pa direktno na servisno službo MAFELL.

Motnja	Vzrok	Odprava
Stroja ni možno vklopiti	Ni omrežne napetosti	Preverite napajanje
	Omrežna varovalka v okvari	Zamenjajte varovalko
	Grafitne krtače obrabljene	Stroj odnesite v MAFELL servisno delavnico
Stroj se med dolbenjem ustavi	Izpad omrežja	Preverite predvarovalke na strani omrežja
	Preobremenitev stroja	Znižajte potisno hitrost
	Neugoden ostanek utora (glejte sl. 6)	Stroj premaknite in preostanek izdolbite z verigo
Zamašen izmet ostružkov	Preveč vlažen les	
	Dolgotrajno dolbenje brez odsesovanja	Stroj priklopite na eksterno sesalno napravo, npr. mali odpraševalnik

8 Eksplozijski pogled in seznam nadomestnih delov

Ustrezne informacije glede nadomestnih delov najdete na naši spletni strani: www.mafell.com



KSS 300 / KSS 400



KSP 40 Flexistem



MT 55 cc



MKS 130 Ec - MKS 185 Ec



ZSX Ec



Z 5 Ec



ERIKA 60 E - ERIKA 85 Ec



S 25 M / S 50 M



DD40 P / DD40 G



UVA 115 E



MF 26 cc



ZH 205 Ec - ZH 320 Ec



LO 65 Ec



SKS 130



ZK 115 Ec



LS 103 Ec

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрахт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu. Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wraz z urządzeniem na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikaj dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przyjmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niefachowej obsługi lub normalnego zużycia.

ZÁRUKA

Po předložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebení jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplacené do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebování.

GARANCIJA

Ob priložitvi garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izzeti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblaščen MAFELL servisno delavnico. Popravil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.



MAFELL AG

Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218 Internet: www.mafell.de E-Mail: mafell@mafell.de